

# Sommaire

- 2 – Index des films
- 3 – Compétition internationale  
*International competition*
- 9 – Panorama français *French Panorama*
- 12 – News from...
- 15 – Hommages et Ateliers *Tributes and Workshops*
- 17 – Mille lieux *One Thousand Sites*
- 21 – Exploring Documentary
- 27 – La Télévision à l'avant-poste  
*Television in the Vanguard*
- 31 – Séances spéciales, rencontres et installations  
*Special screenings, Forum and Installations*
- 34 – Calendrier des séances

Programme donné sous réserve. Veuillez consulter le quotidien du festival, l'accueil et notre site internet [www.cinereel.org](http://www.cinereel.org).

## Les salles

### Centre Pompidou, Cinéma 1 – Cinéma 2

Petite Salle – Galerie des enfants

Place Georges Pompidou Paris IV<sup>e</sup>

Plein tarif 6 € / Tarif réduit 4 € / Abo. 50 € /

Carnet 5 séances 16 € / Carnet 10 séances 27 €

*Les détenteurs de carnets doivent retirer une exonération*

*à la caisse du Centre Pompidou. Deux carnets*

*de 10 séances donnent droit à un catalogue gratuit.*

### Centre Wallonie-Bruxelles

46, rue Quincampoix Paris (IV<sup>e</sup>)

*Entrée libre dans la limite des places disponibles.*

**MK2 Beaubourg** 50, rue Rambuteau Paris III<sup>e</sup>

Plein tarif 6 € / Tarif réduit 4 €

*Conditions MK2. Carnets acceptés.*

### Auditorium de l'Hôtel de Ville

5, rue Lobau Paris IV<sup>e</sup>. Métro: Hôtel de Ville

*Entrée libre sur présentation de cette brochure.*

**Catalogue.** 7€, en vente à la librairie

Flammarion du Centre Pompidou.

**Informations.** 01 44 78 45 16

[cinereel@bpi.fr](mailto:cinereel@bpi.fr) / [www.cinereel.org](http://www.cinereel.org)

## Service de presse

Jean-Charles Canu / [jccanu@gmail.com](mailto:jccanu@gmail.com)

06 60 61 62 30 / 01 42 97 43 34

Catherine Giraud / [catgiraud@gmail.com](mailto:catgiraud@gmail.com)

Clémentine Bommelaer

[clementine.bommelaer@bpi.fr](mailto:clementine.bommelaer@bpi.fr)

# Jurys

*Le jury international* composé de Maryline Watelet (cinéaste et productrice - Belgique), Luciano Barisone (directeur du Festival Dei Popoli - Italie), Yves Jeuland (cinéaste - France), Charlotte Garson (critique de Cinéma - France), Cesar Paes (cinéaste - Brésil) décernera : **le Grand Prix Cinéma du réel** doté de 8 000 €, avec le soutien de la *Prociprep*; **le Prix international de la Scam** doté de 4 600 €; **le Prix du court-métrage** doté de 2 500 €; **le Prix Joris Ivens** à une première œuvre doté de 2 500 € par l'*Association des amis du Cinéma du réel*.

*Le jury des jeunes*, composé de cinq lycéens des Lycées Henri Bergson (Paris XIX<sup>e</sup>) et Sophie Germain (Paris IV<sup>e</sup>) et de Didier Nion (cinéaste) décernera **le Prix des jeunes – Cinéma du réel** doté de 2 500 €, avec le soutien du *Centre Pompidou* et de la *Mairie de Paris*.

*Le jury des Bibliothèques et du Patrimoine*, composé de Alain Carou (Bibliothèque nationale de France, Sylvie Berthon (Médiathèque de Vincennes), Gianmarco Torri (Biblioteca del Polo di Mediazione Interculturale e Comunicazione - Université de Milan), Stéphane Mercurio (cinéaste) décernera : **le Prix des bibliothèques** doté de 6 000 €, par la *Direction du livre et de la lecture*; **le Prix patrimoine de l'immatériel** doté de 2 500 €, par la *Direction de l'architecture et du patrimoine - mission ethnologie*.

CULTURESFRANCE décernera **le Prix Louis Marcorelles** à un film de production française.

*Le Jury Red* (Réseau d'échange et d'expérimentation pour la diffusion du cinéma documentaire) décernera **le Prix Red - Vectracom**, consistant au sous-titrage français de l'œuvre primée sur un support vidéo.

*Le comité de sélection du festival* attribuera **la Bourse Pierre et Yolande Perrault** dotée de 2 500 €, à un jeune cinéaste.

**Le palmarès.** Samedi 14 mars 20h30 Cinéma 1. Proclamation du palmarès suivie d'un film surprise. Entrée libre dans la limite des places disponibles. *Award ceremony and surprise screening.*

10 min.	3	Dossier	10	Meditations on Revolution	22	Reflet	11
1305	24	Duel Long Court (Le)	30	Part III : Soledad		Règne du jour (Le)	15
A People in the Shadows	3	Echymoses	10	Meditations on Revolution	22	Rembrandt, le Retour de l'enfant prodigue	28
Adieu la rue des radiateurs (Nina)	9	Écoute sonore	33	Part IV : Greenville, MS		République (La)	13
Alle Kinder bis auf eines	3	El Lion d'Argent	26	Meditations on Revolution	23	Retour à l'Hijigawa	17
Americana	3	Embedded	21	Part V : Foreign City		Revolutsioon, mida polnud	7
Amsterdam	25	Et la vie	20	Mei You Ni Zai...	6	RIP in Pieces USA	14
Reconstruction		Europe après la pluie (L')	26	Mein Herz sieht die Welt	14	Robinsons of Mantsinsaari	8
Angle du monde (L')	26	Exil et le royaume (L')	10	schwarz - Ein Liebe in Kabul		Roeien	24
Archipels nitrates	14	Femmes de la cité St-Louis	16	Mirages	11	Rouge Nowa Huta	12
Argent du charbon (L')	3	Film ist. A Girl and a Gun	12	Mort de la gazelle (La)	11	Royaume	22
At Santa Monica	3	Grandes Personnes :	29	Mort du jeune	29	Roz (and Joshua)	8
At Sea	24	Alain Cuny		aviateur anglais (La)		Rue du Moulin	30
Aurore	21	Gyumri	6	Moscow X	20	de la Pointe (La)	
Autoproduction	9	Hard Drive	27	Musée de la police (Le)	30	Sahman	32
Autre Côté (L')	17	Harmonie de l'Estaque (L')	16	Muzigais Meginajums	13	Salle (La)	26
Autre Rive (L')	21	Herederos (Los)	6	N12°13.062' /	18	Sans correspondance	27
Auvergne-mosaïque	32	Het is een schone dag geweest	31	W 001°32.619' Extended		Sarcelles,	29
Bagatela	4	I Found You	21	New York Portrait :	23	quarante mille voisins	
Battement d'ailes d'un papillon (Le)	4	Ilha das flores	32	Chapter One		Scastje	31
Below Sea Level	4	I O	24	New York Portrait :	23	Seishin	8
Besedy s	20	Impossible (L')	25	Chapter Three		Shadi	12
Solzenicynym- Uzel		New York Portrait :	23	Chapter Two		Skagafjörður	24
Bête Lumineuse (La)	15	of the Cotton Fields		New York Zero Zero	24	Soleil, la Mer, le Cœur et les Étoiles	21
Bleu	22	Introitus	27	News From Home	20	Sopralluoghi in Palestina per il film : Il Vangelo	18
Bombhaye porteghali	4	J'ai tant aimé...	10	No Comment	11	secondo Matteo	
Border	18	J'ai un frère	10	Nora	6	Study of a River	23
Budget d'un gréviste (Le)	30	Jardin des délices	28	Nouvelles Grandes Personnes : Alain Cuny (Les)		Stupa	19
C'est vrai	19	de Jérôme Bosch (Le)		Now Showing	14	Télévision racontée	33
California Company Town	4	Je voudrais aimer personne	10	Obama Song	11	par Jacques Sojcher (La)	
Centre des Rosiers (Le)	16	Jean-Jacques	31	Odette Robert	28	Tempo di viaggio	17
Chai Quian	4	Jeanne Moreau	29	par Marguerite Duras	13	Thakira Mathkouba	8
Chambre (La)	17	par Marguerite Duras		Ouvriers noirs	30	Themes and Variations for the Naked Eye	25
Chamelle Blanche (La)	27	Job en de hollandse vrijstaat	6	de Paris (Les)		Time and Tide	24
Chicago	19	Over Jorden, under Himlen	7	de Paris (Les)		Time of their Lives (The)	8
Chine est encore loin (La)	5	Journal Annales (Extraits choisis par l'auteur)	26	Padre selvaggio (Il)	17	Tjúbá Tén	8
Ciné Bijou	28	Lauf der Dinge (Der)	32	Palombière (La)	24	Totalité du monde (La)	16
Cité des Roms (La)	9	Laithuania and	14	Par desmit minutem	13	Trypps #6	8
City of Production (The)	5	Lithuania and	14	vecaks		Un peintre	13
Cochon qui s'en dédit	32	the Collapse of the USSR		Parador retiro	7	sous surveillance	
Cornouailles	15	Looking at the Sea	23	Partant (Le)	28	Une histoire d'amour	29
Coup de balai à l'ORTF	28	Loterie de la vie (La)	28	Pauline Carton	30	Une ombre au tableau	12
Creative Chaos: Round One	5	Loterie de la vie (La)	28	Pays à l'envers (Le)	11	Vertical Air	22
Crossings	23	Lycéens ont la parole :	29	Pays de la terre sans arbre ou le Mouchouânipi (Le)		Vie retrouvée	28
Déchiffrage	26	portrait de Romain Goupil,		Plot Point	19	Videogramme	19
Defamation	5	16 ans (Les)		Pompiers de Santiago (Les)	30	einer Revolution	
Degradation #1, X-Ray: Shroud of Security	25	Manhatta	19	Portrait du peintre dans son atelier	13	Violette Leduc racontée par elle-même	30
Des graines dans le vent	18	Manhatta	19	Pour la suite du monde	15	Voisins	32
Détour Ceausescu	18	Manhatta	19	Preparativi di fuga	7	Was übrig bleibt	9
Dictionnaire selon Marcus	5	Manhatta	19	Prezydent	31	Which Side Are You On?	18
Dinamite	31	Mariés de Robinson (Les)	27	Profit Motive and	18	Xianshi shi guoqu	9
Dis-moi	28	Marseille dans ses replis	16	de weilai		Zouc, c'est quoi ?	30
Dithyrambe à Dyonisos.	25	Matinales (Les)	30	Quais (Les)	16	Zum Vergleich	13
Avec la nuit reviendra le temps de l'oubli		Meditations on Revolution	22	Rachel	7		
		Part I : Lonely Planet		Redemption	7		
		Meditations on Revolution	22				
		Part II : The Space in Between					

# Compétition internationale

# International competition

## 10 min. \* Jorge Leon

19', Belgique, Centre pour l'égalité des chances et lutte contre le racisme, 2008

À travers la lecture d'une feuille d'audition judiciaire, le parcours d'une jeune fille projetée malgré elle dans un réseau de prostitution.

## A People in the Shadows *Un peuple dans l'ombre* Bani Khoshnoudi

90', Iran, Pensée Sauvage Films, 2008

Un voyage au cœur de Téhéran, mégalopole de 14 millions d'habitants. La ville se remet à peine de son passé, au moment où les Américains la menacent d'intervention et de sanctions. Les habitants sont prisonniers des paradoxes de leur société, envahis par les images de mort passées et futures.

## Alle Kinder bis auf eines *Tous les enfants sauf un*

Noëlle Pujol, Andreas Bolm

40', Allemagne, Pickpocket Production, 2008

Karcsi, un jeune tzigane habitant un petit village de Hongrie est mort d'une embolie pulmonaire en 2006, juste avant son dixième anniversaire. Aujourd'hui ce sont ses fidèles amis qui racontent son histoire. Les souvenirs se mêlent et créent un récit sensible de leur ami disparu. Une histoire sur la perte de l'enfance.

## Americana Topaz Adizes

86', États-Unis, Corinne Weber, 2009

Une exploration de l'identité américaine, aux États-Unis et à l'étranger, qui alterne les histoires personnelles d'américains à l'étranger et celle de deux adolescents dans leurs derniers mois au lycée, avant leur enrôlement dans l'armée.

## L'Argent du charbon \* Wang Bing

52', Chine, Les Films d'Ici, 2009

Sur la route du charbon, qui va des mines du Shanxi au grand port de Tianjin, en Chine du Nord, des chauffeurs au volant de camions de cent tonnes font la noria, de nuit comme de jour. Au bord de la route : prostituées, flics, rancogneurs à la petite semaine, garagistes, mécaniciens.

Jeudi 12, 15h15, C1 / Samedi 14, 15h00, PS + débat

*The reading of a police record reveals the vagaries of a young girl who was propelled, against her will, into a prostitution network.*

Vendredi 13, 18h00, C2 + débat /

Samedi 14, 17h15, C1

*A voyage into the heart of Tehran, a megalopolis of 14 million people. The city is still recovering from its past, as talk of sanctions and a possible American attack resonate. The population is caught up in the paradoxes and contradictions of their society, surrounded by images of past and future death.*

Samedi 7, 20h30, PS + débat / Vendredi 13, 14h45, C1

*Karcsi, a young Roma-boy from a small Hungarian village died of pulmonary embolism in 2006, just before his 10<sup>th</sup> birthday. Now it's up to Karcsi's faithful friends to tell his story. Memory and imagination blend into a sensitive and colourful narration about their lost friend. A story about the loss of childhood.*

Mercredi 11, 14h45, C1 / Jeudi 12, 18h45, PS + débat

*An exploration of American identity at home and abroad by juxtaposing the personal stories of Americans overseas and those of two teenagers in their last three months of high school before their US army enlistment.*

Samedi 7, 18h15, C1 / Lundi 9, 20h15, PS + débat

*On the coal road linking the Shanxi mines with the large port of Tianjin, in northern China, the drivers of 100-ton trucks shuttle endlessly to and fro, day and night. On the roadside: prostitutes, cops, petty racketeers, garage owners, mechanics.*

**Bagatela Bagatelle** Jorge Caballero

74', Espagne, Gusanofilms, 2008

Du recel de CD piratés au simple fait de dormir dehors : ces petits forfaits, tristes résultats d'une réalité sociale abjecte, font la majorité des recours judiciaires à Bogota. Les autorités colombiennes s'obstinent à les punir sévèrement, par des peines allant souvent jusqu'à plusieurs années de prison.

**Le Battement d'ailes d'un papillon Wings of Butterfly** Alexandre Balagura

64', France, Gie Meichler/LGM, 2008

Il y a vingt-cinq ans, à Kiev, l'auteur reçut une caméra 16 mm. Ses amis et lui commencèrent à tourner chacun un film, comme autant d'éléments d'un projet plus long. Aujourd'hui, la caméra a disparu, une partie des amis a disparu, le pays où cela se passait a disparu, mais il reste les bobines de film.

**Below Sea Level** Gianfranco Rosi

115', États-Unis - Italie, 21 one productions, 2008

À 300 kilomètres au sud-est de Los Angeles et 35 mètres au dessous du niveau de la mer, un groupe de marginaux vit au milieu du désert. Il ne s'agit pas d'une communauté de hippies, seulement de gens qui ont tourné le dos à la société et qui veulent qu'on les laisse tranquilles.

**Bombhaye porteghali \* Orange Bombs** Majed Neisi

19', Iran, Documentary &amp; Experimental Film Center, 2008

Liban, la guerre se termine. C'est l'heure de la cueillette des oranges, mais les jardins sont pleins de bombes anti-personnel. Malgré le danger, un couple commence à récolter et à désamorcer les bombes.

**California Company Town** Lee Anne Schmitt

76', États-Unis, Lee Anne Schmitt, 2008

Un regard sur le paysage des villes californiennes, abandonnées par les industries qui les ont créées - villes autrefois florissantes à présent hantées par le crépuscule du rêve américain.

**Chai Quian Demolition** J.P. Sniadecki

62', États-Unis, Harvard Film Study Center, 2008

Un grand chantier de démolition à Chengdu, la capitale de la province du Sichuan, à l'ouest de la Chine. La relation entre le réalisateur, « l'homme de Harvard », et des travailleurs migrants qui lui ouvrent la porte de leurs baraquements, et le guident dans son travail.

Mercredi 11, 16h30, PS + débat /

Vendredi 13, 21h00, C1

*Selling pirated CDs, stealing a cell phone or simply sleeping rough are most of the cases brought to court in Bogotá. Government officials systematically hand out heavy sentences for these petty crimes, even though they are largely the result of an abject social reality.*

Lundi 9, 17h30, C1 / Jeudi 12, 18h30, C2 + débat

*Twenty-five years ago, in Kiev, the author was given a 16mm camera. He and his friends each began to shoot separate films as part of a longer project. Today the camera has disappeared, some of his friends too and so has the country in which they filmed. The film reels however still remain.*

Dimanche 8, 21h00, C1 /

Jeudi 12, 16h00, C2 + débat

*About 190 miles southeast of Los Angeles and 120 feet below sea level, a commune of outcasts lives in the middle of the desert. They're not some hippie colony, just a group of people who have turned their backs on society and want to be left alone.*

Vendredi 13, 18h00, C2 + débat / Samedi 14, 17h15, C1

*War is over. The garden is full of cluster bombs. It is harvesting time. Husband and wife are defusing bombs and picking oranges.*

Jeudi 5, 18h00, C2 + débat / Dimanche 8, 17h00, C1

*A gaze at the landscape of California towns abandoned by the industries that created them – onetime boom-towns now haunted by the twilight of the American promise.*

Samedi 7, 18h15, C1 + débat / Lundi 9, 20h15, PS

*In Chengdu, the capital of Sichuan province in western China, the workers of a demolition site have set up their barracks. Interactions between the director – “the man from Harvard” – and the workers, who invite him to lunch or explain to him where shooting is allowed or not.*

**La Chine est encore loin \* China Is Still far Away** Malek Bensmail

120', Algérie, Unlimited, Cirta Films, INA, 3B, 2008

Au fil des saisons, au rythme du temps scolaire, une chronique de Ghassira, un village niché dans les Aurès qui fut, il y a plus de cinquante ans, le « berceau de la révolution algérienne ». L'Algérie profonde, plus vraie que nature, foisonnante, émouvante, face à son avenir.

**The City of Production** Laurent Gutierrez, Valérie Portefaix

52', Hong-Kong, Map Office, 2008

En 2002, Map Office se lança dans l'étude d'une entreprise du delta de la Pearl River en Chine. Sous son égide, la société se transforma en un incroyable laboratoire qui, grâce à des améliorations sociales et une ingénierie écologique, questionna la possibilité d'un capitalisme à visage humain.

**Creative Chaos: Round One Le Chaos créatif: premier round** Hassan Zbib

66', Liban - Irlande - France, Odelion, Planet Korda Pictures, 2008

Un réalisateur libanais vivant à Paris revient dans son village natal du sud Liban au lendemain de la guerre de 2006. Il y trouve une population faisant face à la destruction. Il opère une plongée dans une communauté blessée mais bien vivante, celle de sa propre famille.

**Defamation Diffamation** Yoav Shamir

90', Israël - Danemark - États-Unis, Knut.Ogris.Films, SF Filmproduction, CinePhil, Reveal Prod., 2009

Qu'est-ce que l'antisémitisme, deux générations après l'Holocauste ? Poursuivant son exploration de l'Israël actuel, Yoav Shamir parcourt le monde à la recherche des manifestations modernes de la « plus ancienne haine », et en revient avec quelques exemples saisissants.

**Le Dictionnaire selon Marcus** Mary Jimenez

78', Belgique, Dérives, 2009

Marcus aide des condamnés à s'échapper de prison, cache des évadés chez lui, loue des planques, vole des voitures, part avec des hommes en cavale pour qu'ils puissent gagner les frontières. C'est une vocation, un métier, qu'il assume comme un acte de compassion, comme son devoir d'homme.

Vendredi 6, 20h30, C2 + débat / Lundi 9, 15h15, C1

*As the seasons unfold, school life rhythms this chronicle of Ghassira, an Algerian village perched high the Aures mountains and which, fifty years ago, was the “cradle of the Algerian revolution”. Rural Algeria in all its simplicity, brimming with life and deeply moving, faces its future.*

Dimanche 8, 16h00, C2 + débat / Lundi 9, 13h45, C1

*In 2002, Map Office began surveying a factory in the Pearl River Delta region. Under its aegis, this factory evolved into a fabulous laboratory that poses the challenge of positive capitalism through environmental engineering and social benefits for the 5,000 workers.*

Vendredi 6, 17h45, C1 / Lundi 9, 17h00, PS + débat

*A Lebanese filmmaker living in France returns to his home village in south Lebanon in the aftermath of the 2006 war. He finds a population surrounded by destruction. He plunges into a traumatised, but still very alive, community – his own family.*

Mercredi 11, 21h00, PS + débat / Samedi 14, 15h30, C1

*What is anti-Semitism today, two generations after the Holocaust? In his ongoing exploration of modern Israeli life, Yoav Shamir travels the world in search of the most modern manifestations of the “oldest hatred”, and comes up with some startling answers.*

Lundi 9, 19h15, C1 / Mercredi 11, 16h45, C2 + débat

*Marcus helps inmates to escape from prison, hides the fugitives in his home, rents hideouts, steals cars, sets off with men on the run to help them reach the borders. It's a vocation, a profession, which he assumes as an act of compassion, as his duty as a human being.*

**Gyumri** Jana Ševčíková 68', Rép. Tchèque, Jana Ševčíková, 2008  
Près de 25 000 habitants de Gyumri, en Arménie, ont péri lors du tremblement de terre dévastateur du 7 décembre 1988. Plus du tiers étaient des enfants. Pour certains parents, les enfants nés après la catastrophe ont été une sorte de substitut à ceux qu'ils avaient perdus, jusqu'à leur en donner le nom.

### Los Herederos \* *Les Héritiers The Inheritors*

90', Mexique, Telecote Films, 2008

Dans les campagnes mexicaines, c'est au sortir de l'enfance qu'on commence le travail. Ces jeunes, comme leurs ancêtres, sont pris dans un combat quotidien pour survivre. Histoire d'une pauvreté dont on hérite, de génération en génération.

### Job en de hollandse vrijstaat *Job and the Dutch Freestate*

48', Pays-Bas, CASA-FILM, 2009

« En 1988 j'ai rencontré un homme à l'excentricité discrète, qui vivait dans Conradstraat à Amsterdam, une rue occupée par plus de 100 squatters, pour la plupart des artistes. Job était à mes yeux le plus authentique. Lorsque la rue a été « nettoyée » par la police, les squatters sont partis. Seul Job est resté. » (R. B.)

### Le Marcheur Jean-Noël Christiani

38', France, P.o.m. Films, Jean-Noël Christiani et Yumi Productions, 2009

Le marcheur ne choisit pas les sentiers pour faire des rencontres. Elles sont rares sur ces chemins que presque personne n'emprunte plus. Si c'était le but de sa marche, il serait parti dans un pays où les chemins sont fréquentés, car utiles à la vie.

### Mei You Ni Zai... *Sans toi* Wei Hu

23', Chine, France, Wei Hu, La Fémis, 2008

Une immigrante chinoise divorcée gagne sa vie en revendant au marché noir de Belleville ce qu'elle a glané dans les poubelles des quartiers chics. Elle a eu une histoire d'amour avec un compatriote rencontré à Paris mais reparti depuis pour la Chine.

### Nora Alla Kovgan, David Hinton

35', États-Unis - Mozambique - Grande Bretagne, Joan Frosch, 2008

La danseuse Nora Chipaumire, née au Zimbabwe en 1965, revient vers les paysages de son enfance et entreprend un voyage à travers quelques souvenirs vivaces de sa jeunesse. Grâce aux représentations et à la danse, elle fait revivre son histoire.

Samedi 7, 20h45, C1 / Lundi 9, 14h00, C2 + débat  
*About 25,000 inhabitants of the Armenian town of Gyumri perished in a powerfully destructive earthquake on December 7, 1988. More than one-third of the victims were children. For some parents, the children born post-quake have become a sort of substitute for the children who died, sometimes even receiving the name of the deceased.*

### Eugenio Polgovsky

Jeudi 12, 18h30, C1 / Samedi 14, 16h00, C2 + débat  
*Children begin work in the Mexican countryside at an early age. These children's realities echo those of their ancestors. One generation after another has remained trapped in a perpetual cycle of inherited poverty.*

### Rosemarie Blank

Jeudi 5, 16h45, C1 / Samedi 7, 15h15, C2 + débat  
*"In 1988, I met a quietly eccentric man who lived in Condradstreet in Amsterdam. More than 100 squatters lived there, mostly artists. Job was in my eyes the most authentic of them all. After Conradstreet was cleared by the police, the squatters left. Only Job stayed behind." (R. B.)*

### Vendredi 13, 16h30, C1 /

Samedi 14, 17h15, PS + débat  
*The walker does not choose his pathways in the hope of encounters. Off the beaten track such meetings are rare. If encounters were his purpose, he would have chosen a region where pathways are still busy, as they are still useful to the job of living.*

### Dimanche 8, 16h00, C2 + débat /

Lundi 9, 13h45, C1  
*A divorced Chinese immigrant earns her living by selling on Belleville market in Paris what she has gleaned from dustbins in the city's wealthy districts. She had a love affair with a Chinese man that she met in Paris, but he has now gone back to China.*

### Mercredi 11, 18h45, C1 /

Vendredi 13, 15h45, C2 + débat  
*The dancer Nora Chipaumire, born in Zimbabwe in 1965, returns to the landscape of her childhood and takes a journey through some vivid memories of her youth. Using performance and dance, she brings her history to life.*

6

CWB - Centre Wallonie Bruxelles / MK2 - MK2 Beaubourg  
HV - Hôtel de Ville / C1 - Cinéma 1 / C2 - Cinéma 2 / PS - Petite salle

### Over Jorden, under Himlen *Above the Ground, Beneath the Sky* Simon Lereng Wilmont

29', Danemark - Égypte, Simon Lereng Wilmont, 2009

Le petit Mahmoud aime le cirque et rêve d'être acrobate au Cirque National Égyptien. Il s'entraîne donc plusieurs jours par semaine avec son mentor Kamal, qui le soutient sur ses pieds à un mètre et demi du sol dans de dangereuses et audacieuses acrobaties.

### Parador retiro \* *Retiro Shelter* Jorge Leandro Colàs

84', Argentine, Cine Ojo Films & Video, 2008

Le Parador Retiro est un vieux hangar avec un toit en tôle et un sol de béton, qui sert de refuge à quelques 200 sans-abris chroniques, « tumberos » (ex-taulards), alcooliques, junkies ou psychotiques y cohabitent.

### Preparativi di fuga *Preparative to escape* Tommaso Cotronei

40', Italie, Stig Dagerman Film, 2008

Filmant, dans un noir et blanc granuleux, la campagne à la fois belle et terriblement rude de la Calabre, Tommaso Cotronei s'attache à décrire le quotidien des habitants de Calabre.

### Rachel Simone Bitton

100', France, Ciné Sud Promotion, 2009

La vie et la mort de Rachel Corrie, une jeune pacifiste américaine écrasée par un bulldozer israélien dans la bande de Gaza en 2003, alors qu'elle tentait d'empêcher la destruction d'une maison palestinienne.

### Redemption Sabrina Wulff

90', Allemagne, Fieber.film, 2009

Portrait de trois jeunes déserteurs américains réfugiés au Canada. On les suit dans un voyage à travers leurs souvenirs de guerre : renvoyés à l'incertitude de leur propre existence, ils sont ballotés entre recherche de vérité et déception, culpabilité et innocence, obéissance et insubordination.

### Revolutsioon, mida polnud *The Revolution That Wasn't* Aljona Polunina

96', Estonie, Matila Röhr Productions, 2008

L'histoire d'Anatoly, de son ascension et de sa chute au sein du Parti National Bolchevique. De ses premiers moments de gloire à la perte de confiance de ses camarades et au retour à l'anonymat du simple militant.

Compétition internationale

Samedi 7, 20h45, C1 /  
Lundi 9, 14h00, C2 + débat

*Little Mahmoud loves the circus and dreams of performing in the National Egyptian Circus as an acrobat. He practices hard several days a week with his mentor Kamal, who juggles the young boy on his feet one and a half meters above the ground, in dangerous and daring acrobatic acts.*

Samedi 7, 16h30, C1 / Lundi 9, 16h45, C2 + débat  
*Parador Retiro, an old warehouse with a concrete floor and tin roof, is used to give overnight shelter to some two hundred homeless people: chronic homeless, tumberos (ex-convicts), drunks, drug addicts, and psychotics.*

Samedi 7, 20h30, PS + débat / Vendredi 13, 14h45, C1  
*Filming the beautiful yet terribly harsh Calabrian countryside in grainy black and white, Tommaso Cotronei describes the daily lives of the inhabitants of his native region.*

Jeudi 5, 21h00, C1 / Mercredi 11, 18h45, C2 + débat  
*The life and death of Rachel Corrie, a young American pacifist who was fatally crushed by an Israeli bulldozer in the Gaza Strip in March 2003 while she was trying to prevent the demolition of a Palestinian house.*

Vendredi 6, 14h15, C1 /  
Dimanche 8, 18h15, C2 + débat  
*Three young US deserters in Canada journey through their memories, which lead them back to their time in the war; to the uncertainty of their own existence, through the maze of truth and deception, guilt and innocence, obedience and disobedience.*

Jeudi 5, 19h00, C1 / Samedi 7, 18h15, C2 + débat  
*The story of Anatoly, a Russian revolutionary who grabbed the party leadership and had his moment of glory. He then lost his comrades' trust and was demoted to the rank of simple party member.*

7

\*Ce film est également projeté en séance Hors-les-murs, voir à la fin de la brochure, en 3<sup>e</sup> de couverture.

Compétition internationale

## **Robinsons of Mantsinsaari** Victor Asliuk

57', Allemagne - Finlande - Pologne,

Ma.Ja.De. Filmproduktion, 2008

Deux hommes âgés sont les derniers résidents d'une île à présent russe sur le lac Ladoga. Bien qu'ils en soient les seuls habitants, ils ne s'adressent pas la parole : l'un est d'origine biélorusse, l'autre est d'origine finlandaise.

## **Roz (and Joshua)** Charlene Music

3', États-Unis, Charlene Music, 2008

La souffrance que peut ressentir une mère face à l'absence de son fils peut devenir une grande source de courage et d'optimisme. C'est cet amour dévorant que Roz ressent pour son fils Joshua qui lui donne la force de se libérer des lourdes difficultés qu'elle vit au quotidien.

## **Seishin Mental** Kazuhiro Soda

135', Japon - États-Unis, Laboratory x, inc., 2008

Dans le service psychiatrique d'une clinique au Japon s'entremêlent les vies des médecins, du personnel soignant, des bénévoles et surtout des patients, qui doivent faire face à de nombreux problèmes: pauvreté, tendances suicidaires, sentiment de honte et souvent, peur de la société en général.

## **Thakira Mathkouba Perforated Memory** Sandra Madi

62', Jordanie, Red Carbon Productions, 2008

L'histoire d'un groupe d'ex-guerrilleros (fedayins), acteurs de l'Organisation de Libération de la Palestine pendant les différents stades de la lutte contre Israël.

## **The Time of Their Lives** Jocelyn Cammack

69', Grande Bretagne, Redbird Productions, 2008

Rose, Hetty et Alison, qui à elles trois cumulent 300 ans, sont puissamment engagées dans leurs activités militantes - du journalisme aux manifestations pacifistes - tout en essayant de passer calmement les dernières années de leur vie.

## **Tjúba Tén The Wet Season** Brigid McCaffrey, Ben Russell

47', États-Unis, Ben Russell, 2008

« Un film ethnographique expérimental au Surinam. L'étude au présent d'une culture qui se transforme rapidement et un document historique pour le futur. » (B.R.)

## **Trypps #6** Ben Russell 12', États-Unis, Ben Russell, 2009

« En un seul plan, une vision étonnamment contemporaine d'une procession dans le village de Malobi au Surinam. C'est Halloween sur l'Équateur... » (B.R.)

Vendredi 6, 16h00, C1 /

Dimanche 8, 14h00, C2 + débat

*Two elderly men are the last residents of a now-Russian-controlled island on Lake Ladoga. Although they are the sole inhabitants, neither speaks to the other: one is of Belarusian origin, the other Finnish.*

Jeudi 5, 18h00, C2 + débat / Dimanche 8, 17h00, C1

*A mother's longing for her child can create optimism even in the face of extreme destitution. That all-consuming love pushes Roz to liberate her heart and mind from the suffocating confines of her daily struggle.*

Jeudi 12, 20h45, C1 /

Vendredi 13, 16h00, PS + débat

*The complex world of an outpatient mental health clinic in Japan, with its criss-crossing of patients, doctors, staff, volunteers, and home-helpers, people coping with suicidal tendencies, poverty, a sense of shame, apprehension and fear of society.*

Madi

Vendredi 6, 17h45, C1 / Lundi 9, 17h00, PS + débat

*The story of a group of ex-guerrillas (Fedayeen) who were active members in the Palestinian Liberation Movement during the different stages of the struggle against Israel.*

Jeudi 5, 16h45, C1 / Samedi 7, 15h15, C2 + débat

*With a combined age of almost 300, Rose, Hetty and Alison are powerfully engaged in their individual brands of activism –from journalism to anti-war demonstrations– whilst quietly negotiating the final years of their lives.*

Russell

Mer. 11, 18h45, C1 / Vendredi 13, 15h45, C2 + débat

*"An experimental ethnography film shot in Suriname. An examination of a rapidly changing culture in the present and an historical document for the future."*(B.R.)

Jeudi 12, 18h30, C1 / Samedi 14, 16h00, C2 + débat

*"This single-take film offers a contemporary view of a procession in Malobi village in Suriname. It's Halloween at the Equator..."* (B.R.)

8

CWB - Centre Wallonie Bruxelles / MK2 - MK2 Beaubourg  
HV - Hôtel de Ville / C1 - Cinéma 1 / C2 - Cinéma 2 / PS - Petite salle

## **Was übrig bleibt Left Behind**

Fabian Daub, Andreas Gräfenstein

13', Allemagne, Polski Fiat Production, 2008

À Waldenburg, en Silésie, toutes les mines ont fermé. Lukasz et son ami Jacek extraient du charbon depuis quelques années dans des mines abandonnées. Comme des centaines d'autres anciens mineurs, ils creusent illégalement à la périphérie de leur ville en quête de l'or noir.

## **Xianshi shi guoqu de weilai \* Disorder** Weikai Huang

61', Chine, Jiuchu Li, 2009

Les villes chinoises sont en pleine explosion, et seul un mot peut servir à décrire leur environnement social actuel: désordre. Ce film s'articule autour de vingt événements urbains singuliers.

## **Adieu la rue des radiateurs (Nina) \***

Vladimir Léon 36', France, Vladimir Léon, 2008

L'écrivain Mathieu Riboulet enregistre chez lui une lecture d'extraits de son livre *Le Regard de la source*. Se dessine le portrait d'une femme, « ni amie intime, ni parente, mais assurément un peu de l'une, un peu de l'autre »: Nina.

## **Autoproduction** Virgil Vernier

74', France, Virgil Vernier, 2008

Paris, 2007. Nicola Sornaga tourne un long métrage sans argent. L'histoire de Morimoto, un japonais de soixante ans qui ne parle pas français, perdu dans la ville, et qui croise toute la faune du quartier. Sornaga tente de contourner les difficultés d'un tournage à petit budget.

## **La Cité des Roms City of the Roma** Frédéric Castaignède

97', France, Arturo Mio, 2008

Dans le ghetto de Nadejda, au cœur de la Bulgarie, Angel Tichaliev et les autres militants de l'Organisation de la jeunesse rom, une ONG locale, luttent contre la ségrégation scolaire et contre les discriminations scandaleuses dont sont victimes aujourd'hui encore les Roms.

Panorama français

Vendredi 6, 16h00, C1 /

Dimanche 8, 14h00, C2 + débat

*In Waldenburg, Silesia, all the mines have closed down. Lukasz and his friend Jacek have been digging coal at their own risk for several years now in abandoned mines. Like hundreds of other former miners, they are illegally digging for the black gold on the outskirts of their city.*

Jeudi 12, 15h15, C1 / Samedi 14, 15h00, PS + débat

*China's cities are booming and there is only one word to describe the present social situation: disorder. This film integrates more than twenty singular urban events.*

Vendredi 6, 16h45, PS + débat /

Dimanche 8, 13h30, C1 / Lundi 9, 11h00, CWB

*The writer Mathieu Riboulet records at home readings of excerpts from his book Le Regard de la source. The portrait of a woman emerges... she is "neither a close friend, nor family, but certainly a little of the one and a little of the other"... Nina.*

Vendredi 13, 16h30, C1 /

Samedi 14, 17h15, PS + débat / Lundi 16, 16h30, HV

*Paris, 2007. Nicola Sornaga, an independent filmmaker, is shooting a feature film, with no budget. The story of Morimoto, a sixty-year-old Japanese man who speaks no French, and who meets with all the district's locals. As the shoot progresses, Sornaga tests his ability to survive the hardship of low-budget filming.*

Lundi 9, 21h00, C1 / Mercredi 11, 14h15, PS + débat

Vendredi 13, 11h00, CWB

*In the ghetto in Nadejda in the heart of Bulgaria, Angel Tichaliev and the other activists of the Romany Gypsy Youth Organisation, a local NGO, are running a school desegregation programme to combat the scandalous discriminations that still affect the gypsy communities.*

9

\*Ce film est également projeté en séance Hors-les-murs, voir à la fin de la brochure, en 3<sup>e</sup> de couverture.

Compétition internationale

## Dossier *File* Svetoslava Koleva

8', France, Svetoslava Koleva, 2008

Film autoportrait en forme de dossier. Une tentative de regard objectif sur soi et sur cette génération de l'Europe de l'Est située entre communisme et post-communisme.

## Ecchymoses\* Fleur Albert

100', France, Cauri Films, 2008

L'infirmier scolaire est un refuge intéressant à observer, où peut s'exprimer le malaise scolaire, familial ou personnel et où peuvent prendre place des questionnements cocasses ou graves sur la vie quotidienne, la famille, l'amour, la société et le futur...

## L'Exil et le Royaume\* *North Coast* Andrei Shtakleff, Jonathan Le Fourn

127', France, Château-Rouge Production, 2008

Aux contreforts de l'empire, on pêche, on drague, on passe le temps. Cigarettes après cigarettes, on refait le monde, on en réanime les ruines encore fumantes. Lorsqu'en face, il fait beau, on peut voir le Paradis perdu. Est-ce un mirage ?

## J'ai tant aimé...\* *I Loved so Much...*

Dalila Ennadre 52', France - Maroc, Aya Films, 2008

Fadma, une femme enjouée de 75 ans, mendie aux cascades d'Ouzoud, un lieu très prisé au Maroc. Ici, tout le monde connaît l'épopée de cette femme publique qui s'engagea à 20 ans comme prostituée officielle de l'armée française durant la guerre d'Indochine.

## J'ai un frère *I Have a Brother*

Emmanuel Vigier 77', France, Promenades Films, 2008

Deux frères séparés par une guerre. Dražan, réfugié politique en France, à Marseille. Dejan en Bosnie-Herzégovine, à Bosanski Brod, une ville industrielle à l'agonie, à la frontière de la Croatie. En 2007, Dražan décide de rendre visite à son frère.

## Je voudrais aimer personne *I Wish I Loved Noone* Marie Dumora

109', France, Quark Productions, 2008

Avec ses bottes blanches et ses 16 ans Sabrina marche vite. Elle arpente les routes qui la séparent des siens et ne peut compter que sur elle et son fils Nicolas, 10 mois. Elle trace pour garder son cap tandis que tout vacille autour d'elle. Un beau jour Sabrina décide de baptiser son fils comme pour mieux se protéger de l'ombre qui gagne.

Lundi 9, 17h30, C1 / Jeudi 12, 18h30, C2 + débat /  
Lundi 16, 16h30, HV

*A self-portrait in the form of a file. An attempt at an objective view of oneself and of the East European generation that has straddled the eras of communism and post-communism.*

Samedi 7, 14h30, C1 / Lundi 9, 14h15, PS + débat /  
Mercredi 11, 11h00, CWB

*The school infirmary is an interesting refuge to observe. It is here that anxieties about school, family or personal matters are expressed, as well as light-hearted or more serious questioning on daily life, family, love, society and the future...*

Jeudi 12, 13h00, C2 + débat /  
Samedi 14, 13h00, C1 / Lundi 16, 10h00, HV

*On the ramparts of the kingdom, people fish, dredge, wile away the time. Cigarette after cigarette, they reinvent the world, and bring its smoking ruins back to life from exile. When the weather's fine across the waters, they can even see Paradise lost. Or is it just a mirage?*

Jeudi 12, 16h15, PS + débat /  
Vendredi 13, 18h45, C1 / Samedi 14, 11h00, CWB  
*Fadma, a cheerful 75-year-old woman, begs at the Ouzoud Falls, a highly popular venue in Morocco. Here, everyone knows the saga of this "public woman" who, at the age of twenty, embarked on her career of official prostitute to the French army during the Indochina War.*

Mercredi 11, 17h00, C1 / Jeudi 12, 11h00, CWB /  
Samedi 14, 14h00, C2 + débat  
*Two brothers separated by the war in Bosnia. Dražan, a political refugee living in France, in Marseilles. And Dejan who stayed in Bosanski Brod, a dying industrial town on the Croatian border. In 2007, Dražan decides to pay his brother a visit.*

Dimanche 8, 18h45, C1 /  
Jeudi 12, 13h45, PS + débat / Lundi 16, 14h00, HV  
*White boots, 16-year-old Sabrina walks briskly. She travels the roads that separate her from her kin counting only on herself and her ten-month-old son, Nicolas. She keeps moving to stay on track while everything around her wavers. One day she decides to have her son christened as if to better protect herself from the shadow that looms.*

CWB - Centre Wallonie Bruxelles / MK2 - MK2 Beaubourg  
HV - Hôtel de Ville / C1 - Cinéma 1 / C2 - Cinéma 2 / PS - Petite salle

## Mirages\* Olivier Dury

46', France, Les Productions de l'Œil Sauvage, 2008

Chaque jour, à mille lieues d'ici, des dizaines d'hommes porteurs d'un espoir inouï s'en vont, désireux d'atteindre l'Europe. Durant les premiers jours de leur traversée entre Niger et Algérie, les émigrants doivent affronter le temps du désert, ses accélérations foudroyantes, son immobilité minérale.

## La Mort de la gazelle Jérémie Reichenbach

45', France, Entre2prises, 2008

Depuis la fin des années 1980, une guérilla sporadique ensablante le nord du Niger. En février 2007, un groupe d'hommes armés se réclamant du Mouvement des Nigériens pour la Justice attaque une garnison militaire. Un an plus tard, ils sont des centaines à rejoindre les rangs du MNJ dans les montagnes de l'Air.

## No Comment Nathalie Loubeyre

52', France, Froggie Production, 2008

Une humanité abandonnée et privée de tout au cœur de notre pays. Celle d'hommes et de femmes afghans, irakiens, kurdes, palestiniens, érythréens, somaliens ou soudanais qui ont fui la guerre, les massacres, l'insécurité, la misère et qui transitent sur notre sol pour aller vers l'Angleterre.

## Obama Song Dominique Dubosc

18', France, Kinofilm, 2008

Blues cinématographique improvisé à Harlem le 4 novembre 2008 entre 11 heures et minuit.

## Le Pays à l'envers Sylvaine Dampierre

90', France, Atlan Films, 2008

De retour à la Guadeloupe, que son père a quitté cinquante ans plus tôt, la cinéaste remonte le temps afin de retracer l'histoire de son nom. Son enquête nous transporte jusqu'à l'époque de l'esclavage.

## Le Reflet *The Image* Jérôme Amimer

47', France, Jérôme Amimer, 2008

« En 1942, ma grand-mère avait dû quitter son village de Russie brûlé par l'armée allemande. Elle avait 25 ans. Elle mourra trente-six ans plus tard, ici, en France. J'avais 10 ans. D'elle, je sais peu de choses. 65 ans plus tard, je suis allé là-bas. » (J. A.)

Jeudi 5, 13h00, C1 / Samedi 7, 11h00, CWB /  
Lundi 9, 18h45, C2 + débat

*Each day, a thousand leagues from here, dozens of men set out with the extraordinary hope of reaching Europe. During the first days of their journey between Niger and Algeria, the emigrants are faced with the rhythm of the desert, its sudden transformations, its mineral immobility.*

Jeudi 12, 16h15, PS + débat /  
Vendredi 13, 18h45, C1 / Samedi 14, 11h00, CWB  
*Since the late 1980s, a sporadic and bloody guerrilla war has plagued Nigeria. In February 2007, a group of armed men claiming to be from the Nigerians' Movement for Justice attacked an army barracks. One year later, hundreds have joined up with the MNJ in the Air mountains.*

Jeudi 5, 13h00, C1 / Samedi 7, 11h00, CWB /  
Lundi 9, 18h45, C2 + débat  
*A part of humanity abandoned and deprived of everything, right here in our country. Men and women, be they Afghan, Iraqi, Kurd, Palestinian, Eritrean, Somali or Sudanese, who have fled war, massacre, insecurity, poverty and who are transiting through French territory to reach England.*

Dimanche 8, 11h45, C2 / Mercredi 11, 14h45, C1 /  
Jeudi 12, 18h45, PS + débat  
*A cinematographic blues gig in Harlem, 4th November 2008 between 11a.m. and midnight.*

Jeudi 5, 15h00, C1 / Dimanche 8, 11h45, C2 /  
Mercredi 11, 18h30, PS + débat  
*On returning to the island of Guadeloupe which her father left fifty years earlier, the filmmaker goes back in time to trace the history of her name. Her enquiry takes us back to the period of slavery.*

Vendredi 6, 20h45, C1 / Mercredi 11, 13h00, C2 /  
Vendredi 13, 13h30, PS + débat  
*"In 1942, my grandmother was forced to leave her Russian village, which had been burnt down by the German army. She was twenty-five years old at the time, and died thirty-six years later, here in France. I was ten years old then. I knew little about her. 65 years later I went to Russia." (J. A.)*

**Rouge Nowa Huta** Blandine Huk, Frédéric Cousseau  
53'; France, Nofilm, 2009  
En Pologne, la cité industrielle Nowa Huta et son gigantesque complexe métallurgique devait incarner l'utopie communiste. Nowa Huta est aujourd'hui une ville de légende. Une voyante nous replonge dans ce rêve sabordé et nous prédit l'avenir.

**Shadi** \* Maryam Khakipour  
57'; France, Play Film, 2008  
Une troupe comique de Téhéran, chassée de son théâtre, se retrouve à la rue. Émue par le destin des « ouvriers de joie », Ariane Mnouchkine les invite. Shadi se bat pour que son mari lui signe une « autorisation de sortie ». À Paris, la rencontre avec Ariane Mnouchkine inquiète le metteur en scène de la troupe...

**Une ombre au tableau** *Fleeting Memory* Amaury Brumauld  
52'; France, L'image d'après, Les Films du Balibari, 2008

Un fils retrouve sa mère dans son atelier. Atteinte d'une maladie apparentée à Alzheimer, elle n'arrive plus à peindre. Ensemble, ils décident de se remettre au travail malgré les gestes qui se perdent. Entre passé et présent, peintures, dessins et prises de vue réelles se mélangent.

Vendredi 6, 16h45, PS + débat /  
Dimanche 8, 13h30, C1 / Lundi 9, 11h00, CWB  
*In Poland, the industrial city of Nowa Huta and its gigantic metallurgy complex was to be the emblem of the Communist utopia. Today, Nowa Huta is a legendary city. A fortune-teller takes us back into this aborted dream and her cards predict the future.*

Mercredi 11, 13h30, C1 /  
Jeudi 12, 21h15, PS + débat / Samedi 14, 11h45, C1  
*A comedy troupe from Teheran is kicked out of their theatre and find themselves with no place to perform. Moved by the fate of the "Joy-Makers", Ariane Mnouchkine invites them. Shadi fights with her husband to obtain his "travel permission". In Paris, the encounter with Ariane Mnouchkine worries the troupe's director...*

Brumauld  
Vendredi 6, 20h45, C1 / Mercredi 11, 13h00, C2 /  
Vendredi 13, 13h30, PS + débat  
*A son goes to see his mother in her art studio. Suffering from an Alzheimer-like illness, she is no longer able to paint. Together they decide to start painting again, although her daily gestures are gradually slipping into oblivion. Between past and present, an intermingling of paintings, drawings and camera shots.*

## News from...

Des nouvelles de cinéastes proches du festival et de son esprit. Avant-premières, inédits, raretés...

News from filmmakers who remain close to the festival and its spirit. Previews, first screenings, rarities...

Gustav Deutsch

Vendredi 13, 20:00, MK2

**Film IST. A Girl and a Gun** 93'; Autriche - Pays-Bas, Loop Media, 2009  
À partir d'images « datant des 45 premières années de la cinématographie », Gustav Deutsch a composé un « drame cinématographique en cinq actes » avec musique. Analogies visuelles, ressemblance extérieure de corps, d'objets, de lieux, de mouvements et de récits.

*Using images "from the first four and a half decades of cinematography", Gustav Deutsch has constructed a musical "film drama in five acts". The editing is based on visual analogies, the superficial similarity of bodies, objects, movements and narratives.*

Harun Farocki Jeudi 5, 20:45, C2

**Zum Vergleich** *By Comparison* 61'; Allemagne, Harun Farocki Filmproduktion, 2009  
Un regard sur différentes méthodes de fabrication de briques à travers le monde, des briques d'argile faites à la main à celles en matériaux de haute technologie.

*A look at different brick-making techniques around the world, from handmade clay bricks to high-tech precision building components.*

Herz Frank Vendredi 13, 20h45, C2

**Par desmit minutem vecaks** *Dix minutes de vie* **Ten minutes older**  
10'; U.R.S.S, Riga Motion Picture Studios, 1978  
Visage d'un enfant regardant un spectacle de marionnettes.

*The face of a child watching a puppet show.*

**Muzigais Meginajums** *Perpetual Rehearsal* 102'; Lituanie - Israël, Studio EFEF, 2008  
*Perpetual Rehearsal* est composé d'extraits de journaux-vidéo que Frank a filmé pendant plus de dix ans, en tant que loyal chroniqueur de la troupe de théâtre Gesher. Yevgueny Arye, le fondateur de Gesher (« pont » en hébreu), y a rassemblé des acteurs qui avaient émigré d'URSS vers Israël.

*Perpetual Rehearsal is compiled of video journals, which Frank recorded for over ten years, as the loyal chronicler of the theatre group Gesher. Yevgeny Arye, the founder of Gesher ("bridge" in Hebrew), brought together actors who had emigrated from the Soviet Union to Israel.*

Denis Gheerbrant Dimanche 8, 20h30, PS / Vendredi 13, 14h00, MK2

**La République** (voir page 16) 90'; France, Les Films d'Ici, 2009  
La République c'est d'abord la rue de la République à Marseille, vendue à la découpe, mais surtout la république de ceux et celles qui refusent de disparaître et par là même se révèlent.

*The Rue de la République in Marseille is being sold off in slices, but there is still the republic of the men and women who refuse to disappear and, through this refusal, reveal themselves.*

Heddy Honigmann Jeudi 5, 14h00, PS / Samedi 7, 13h15, C2

**El Olvido** *Oblivion* 93'; Pays-Bas - Allemagne, Cobos Films, 2008  
Le Pérou, pays oublié - comme beaucoup de pays d'Amérique latine. Parfois - à l'occasion des élections présidentielles, ou après un important tremblement de terre - le monde se souvient de l'existence du Pérou, mais seulement pendant quelques jours.

*Peru, a forgotten land, like most countries in Latin America. Occasionally - during presidential elections, after a powerful earthquake - the world remembers Peru's existence, but just for a few days.*

Boris Lehman Dimanche 15, 18h15, C2 + débat

**Portrait du peintre dans son atelier** 40'; Belgique, Dovfilm, 1985  
La rencontre de deux regards (celui du peintre et celui du cinéaste) avec une voix : celle de la cantatrice. Cette rencontre de la musique, de la peinture et du cinéma a lieu dans l'atelier du peintre.

*The encounter between two visions (that of painter Arié Mandelbaum and the filmmaker's) and the voice of a female opera singer in painter's studio.*

**Un peintre sous surveillance** 36'; Belgique, Dovfilm, Fondation Boris Lehman, 2008  
Boris Lehman revient sur son ami Arié, vingt ans après avoir réalisé *Portrait du peintre dans son atelier*.

*Boris Lehman returns to his friend Arié, twenty years after making Portrait du peintre dans son atelier.*

Raya Martin Samedi 14, 14h45, MK2

**Now Showing** 280', Philippines - France, Cinematografica Independiente en Filipinas, Third Home, 2008

Rita doit son prénom à une star de cinéma américaine, que sa grand-mère adorait. Elle vit dans un des plus anciens quartiers de Manille avec sa mère et sa tante. Des années plus tard, elle est toujours la même jeune fille passionnée de télévision, et tient le stand de sa tante qui vend des DVD pirates.

*Rita is named after a famous American movie star whom her grandmother once adored. She lives in one of Manila's oldest districts with her mother and aunt. Years later, she is still the same girl enamoured with television, now also tending to her aunt's stall selling pirated DVD movies.*

Jonas Mekas Dimanche 15, 12h00, C2

**Lithuania and the Collapse of the USSR** 286', États-Unis, Jonas Mekas, 2009

Les forces du temps, la mémoire, le changement, et la condition humaine : Mekas a enregistré quotidiennement des bulletins d'informations sur son magnétoscope de 1989 à 1991, comme un survol chronologique de la naissance de la Lituanie en tant que nation indépendante.

*Forces of time, memory, change, and the human condition: Mekas recorded newscasts that played daily from 1989 to 1991 on his television set at home, as a chronological overview of Lithuania's birth as an independent nation.*

Claudio Pajienza Vendredi 6, 21h00, PS + débat

**Archipels nitrate** 64', Belgique, Komplotfilms, 2009

« Je suis ce que j'ai vu, dixit Matisse. Mais toutes les images vues ne demeurent pas intactes. Et encore moins l'image de soi. Le temps les traverse, les abîme, les martyrise. Et ce délicat épiderme - le nitrate - en est le symptôme. » (C. P.)

*"I am what I've seen, said Matisse. But all the images seen do not remain intact. Even less so the image of oneself. Time crosses them, spoils them, torments them. And this sensitive skin - nitrate - is the symptom of this" (C. P.)*

Helga Reidemeister Mercredi 11, 20h45, C1 / Dimanche 15, 14h00, MK2

**Mein Herz sieht die Welt schwarz - Ein Liebe in Kabul**

**My Heart Feels Gloom - A Kabul Love Story** 87', Allemagne, Ohne Gepäck, 2009

Hossein et Shaima s'aiment depuis leur enfance. La guerre les sépare alors qu'ils sont adolescents. Ils se retrouvent dans le Kaboul des années 90. La misère contraint Hossein à faire la guerre...

*Hossein and Shaima have loved each other since childhood. As teenagers they were separated by war. They meet again in Kabul in the 1990s. Poverty forces Hossein to fight in the war...*

## Séance spéciale

**RIP in Pieces USA** Dominic Gagnon

69', Canada, Film 900, 2008

« Je regardais des vidéos sur Internet et j'ai remarqué que certaines étaient « flaggées » à cause de leur contenu. Alors qu'elles disparaissaient de sites d'accueil gratuit, j'ai commencé à les sauver et à les monter. » (D. G.)

Mercredi 11, 16h15, MK2 /

Vendredi 13, 22h00, MK2

*"I was watching videos on Internet and I noticed that some were flagged because of their content. As they were disappearing from the free access sites, I began to save and edit them." (D. G.)*

# Hommages Tributes and et Ateliers Workshops

## Pierre Perrault

Il y a dix ans disparaissait l'un des grands maîtres québécois du cinéma documentaire. Cinéaste, poète et écrivain, Pierre Perrault portait toute son attention à la parole de l'Homme et à son rapport à la nature.

Il a laissé une œuvre cinématographique d'une extrême richesse. (En collaboration avec l'ONF, Office National du Film du Canada.)

Ten years ago, one of the great Quebecois masters of documentary cinema passed away. Filmmaker, poet and writer, Pierre Perrault focused all his attention on the spoken language and man's relationship with nature. He has left an extraordinarily rich cinematographic work.

## Cornouailles *The Ice Warrior*

52', Canada, ONF Canada, 1994

Pour filmer cette métaphore de la constitution d'un pays, le cinéaste a patiemment attendu à quelques kilomètres du pôle Nord, dans la vallée laineuse de la terre d'Ellesmere, l'affrontement inévitable entre deux bœufs musqués, rivaux en quête d'un même territoire.

(À l'initiative du Centre culturel Canadien).

Vendredi 6, 19h00, PS + débat

*To film this metaphor of how a country is built, the filmmaker patiently waited some miles from the North Pole, on Ellesmere island, to film the inevitable battle between two muskoxen in quest of the same territory.*

## La Bête Lumineuse *Shimmering Beast*

127', Canada, ONF Canada, 1982

La chasse à l'orignal, une tradition au Québec, est ici prétexte à fouiller l'âme québécoise et exalter sa « parole ». Dans un « shack » de Maniwaki, des citadins opèrent leur annuel retour à la nature... comme on opère un miracle!

Dimanche 8, 20h15, C2 + débat

*The Quebecois tradition of moose hunting serves as a pretext to sound the Quebecois soul and exalt its "spoken words". In a Maniwaki shack, a group of city dwellers set about their annual return to nature... as if working a small miracle!*

## Le pays de la terre sans arbre ou le Mouchouâniipi *Land Without Trees...*

110', Canada, ONF Canada, 1980

Voyage au cœur du Mouchouâniipi, territoire amerindien. Regards de Blancs sur les coutumes et la culture de ce peuple de la toundra.

Lundi 16, 16h30, MK2

*A journey into the heart of the Amerindian territory of the Mouchouâniipi. The customs and culture of this tundra people through the eyes of the white man.*

## Pour la suite du monde *The Moontrap*

105', Canada, ONF Canada, 1963

Deux témoignages ancestraux sur la vie des habitants de l'Île-aux-Coudres : la langue, verte et dure, toujours éloquente, puis la légendaire pêche au marsouin, travail en mer gouverné par la lune et les marées.

Mercredi 11, 20h00, MK2

*Two ancestral accounts of the Île-aux-Coudres inhabitants: a raw, hard, but always eloquent language, the legendary porpoise fishing, and life at sea governed by the moon and the tides.*

## Le Règne du jour *The Times That Are*

118', Canada, ONF Canada, 1967

Alexis Tremblay, le merveilleux conteur de *Pour la suite du monde*, s'en va en France, à la recherche de ses ancêtres.

Samedi 14, 11h45, C2

*Alexis Tremblay, the wonderful storyteller of Pour la suite du monde (The Moontrap), travels round France, in search of his ancestors.*

## Atelier Denis Gheerbrandt - La République Marseille

L'atelier « la République Marseille » présentera toute la journée et la soirée du dimanche 8 mars un parcours dans le travail que Denis Gheerbrandt mène depuis quatre ans sur Marseille : principalement des moyens métrages qu'il est allé tourner, comme toujours en solitaire, dans les replis de la ville, là où se cristallise le désir de société, s'affirme un peuple sous le vocable de « quartiers nord ».

Le matin, pour commencer, un court-métrage : le regard décalé sur le Marseille des usines et des quais par un de ses enfants. Et puis un docker : blessé, il retourne au travail. Amoureux de son Estaque, il le voit menacé. À quelques pas de là, d'anciens communistes en rupture de ban ont repris le local d'une harmonie municipale, on y joue au loto et les jeunes du coin y apprennent des airs d'opéra.

L'après-midi : des femmes, d'anciennes ouvrières, s'opposent à la vente de leur cité, qui viendrait effacer ce qu'elles ont construit ensemble. Et puis, à l'opposé, une monumentale cité des années soixante au bord de la désagrégation. Dans un coin, tout petit, un bien nommé centre social.

De brèves rencontres à peine esquissées, comme des croquis d'une ville dévastée par la désindustrialisation, introduiront une discussion avec Patrick Leboutte, le réalisateur et les spectateurs.

Le soir, pour finir, un long métrage, La République : la rue de la République vendue à la découpe, mais surtout la république de ceux et celles qui refusent de disparaître et par là même se révèlent.

*The "La République Marseille" workshop, programmed all day and evening on 8<sup>th</sup> March, highlights the path running through the work that Denis Gheerbrandt has been doing for four years now in Marseilles: mainly medium-length films that he has shot, single-handed as usual, in the city's nooks and crannies, those places where society's aspirations take shape and where a population is asserting itself under the name "quartiers nord" (north districts).*

*The morning starts off with a short film, an off-beat view of the Marseilles of factories and docks by one of its children. Then a docker: after a work injury, he returns to his job prematurely, enamoured of his Estaque district, a small port area in north Marseilles, which he sees as threatened. A few steps away, some former Communists, expelled from the party, have taken over the premises of a local brass band, where lottery players now try their luck and local youngsters learn operatic tunes.*

*In the afternoon: women, former factory workers, oppose the selling off of their housing estate, which would wipe out all they have built together. And then, in contrast, a monumental housing estate built in the 60s that is falling into ruins. Tucked away in a corner is a tiny and appropriately named "community centre".*

*Brief encounters barely drawn, like sketches of a city devastated by industrialisation, open a discussion with Patrick Leboutte, the filmmaker and the audience.*

*The evening rounds off with the feature film, La République: the Rue de la République is being sold off in slices, but there is still the republic of the men and women who refuse to disappear and, through this refusal, reveal themselves.*

Dimanche 8, 11h30, PS

Dimanche 8, 14h30, PS

Dimanche 8, 17h00, PS + rencontre

Dimanche 8, 20h30, PS, Vendredi 13, 14h00, MK2

**La Totalité du monde** 13', France, 2009

**Les Quais** 50', France, 2009

**L'Harmonie de l'Estaque** 50', France, 2009

**Les Femmes de la cité St-Louis** 53', France, 2009

**Le Centre des Rosiers** 68', France, 2009

**Marseille dans ses replis** 50', France, 2009

**La République** 90', France, 2009

## Mille lieux One Thousand Sites

Un voyage subjectif à travers une vingtaine de films qui nous amènent à repenser le mouvement des cinéastes dans le monde. Films géographiques où ceux-ci arpentent, traversent, marchent, séjournent, habitent, creusent, vont et viennent, reviennent, survolent, épuisent ou accompagnent le monde en mouvement. Fragment d'un territoire infini. Mille lieux, mille lieues.

La rencontre - Yann Dedet

**L'Autre Côté** Yann Dedet 55', France, 2009

« Tourné à l'Automne 2005, c'est le journal filmé de mon premier voyage au Japon. Certains proches japonais m'ont dit qu'il charriait certains nombres d'invariants de ce pays. Je suis heureux qu'un regard étranger, par simple attention au Japon, ait pu en faire surgir quelque chose. » (Y. D.)

**Retour à l'Hijigawa** Yann Dedet 35', France, Dedet, 2009

« Le cadre de ce film est plus restreint : c'est la petite ville d'Ôzu, dans l'île de Shikoku. En cherchant à retrouver une personne filmée l'année précédente, le film s'interroge sur ce qu'est une rencontre, voire un coup de foudre et se demande si ce moment peut-être partagé cinématographiquement. » (Yann Dedet)

Le mouvement de l'exil #1

**La Chambre** Chantal Akerman 11', Belgique, 1972

Une chambre. Une femme sur un lit. Des panoramiques comme autant de natures mortes.

**Tempo di viaggio Voyage in Time** Andrei Tarkovski, Tonino Guerra 62', Italie, Rai Due, 1983

En repérage pour le film *Nostalghia*, le scénariste Tonino Guerra conduit Andrei Tarkovski parmi les beautés traditionnelles de l'Italie. Le cinéaste russe peine à retrouver le pays qu'il a imaginé à la lecture du scénario de Guerra.

Repérages. Pier Paolo Pasolini

**Il Padre selvaggio** 8', Italie, 1965

Un bout à bout d'essais pour un film que Pasolini ne termina jamais, tournés dans un camps de gitans de la banlieue de Rome.

A subjective journey through some twenty films that make us think about the movements of filmmakers around the world. Geographical films whose authors stroll around, cross through, walk, stay, live, explore, come and go, return, fly over, exhaust or accompany the world in movement. A fragment of an infinite territory.

Jeudi 5, 18h00, PS + débat / Mardi 17, 21h45, MK2

*"Shot in autumn 2005, this is the film diary of my first trip to Japan. Some Japanese friends told me that it conveys some of the country's unchanging features. I'm happy that, by simply paying attention to Japan, a foreign eye has been able to make some aspects of this country visible." (Y. D.)*

*"This film's frame is more limited: it's the small town of Ozu, on the island of Shikoku. While searching for a person filmed the previous year, the filmmaker questions the nature of encounter, or even love at first sight, and wonders whether such a moment is something that can be shared on film." (Yann Dedet)*

Mercredi 11, 14h45, MK2 / Mardi 17, 20h00, MK2

*A bedroom. A woman on a bed. Panoramic views like still lifes.*

*Hunting for locations for the film Nostalghia, the screenwriter Tonino Guerra drives Andrei Tarkovski around the traditional beauty spots in Italy. The Russian filmmaker struggles to recognise the country that he imagined when reading Guerra's scenario.*

Samedi 7, 21h00, C2 / Jeudi 12, 20h45, MK2

*The film puts together several auditions for a film which Pasolini never finished. It was shot in a gypsy camp on the outskirts of Rome.*

## Sopralluoghi in Palestina per il film: *Il Vangelo secondo Matteo*

*Repérages en Palestine pour L'Évangile selon Saint Matthieu* 54', Italie, Arco Film, 1963

Réflexions, surprises et déceptions; parti sur les traces du Christ, Pasolini cherche dans les lieux revisités et leurs habitants la confirmation du fait historique. Pasolini au travail, préparant l'écriture de *L'Évangile selon Saint-Matthieu*.

*Reflections, surprises and disappointments; setting out on the traces of Christ, Pasolini seeks confirmation of the historical truth in the places revisited and their inhabitants. Pasolini at work, preparing the writing of his film The Gospel According to Saint Mathew.*

Paysages de mémoire

Vendredi 13, 18h00, MK2

**N12°13.062' / W 001°32.619' Extended** Vincent Meessen 8', Belgique - Burkina Faso, Normal, 2005

Le titre du film situe de façon à la fois précise et abstraite un espace en Afrique. Le site a toutes les apparences d'une ruine, mais les images le font apparaître comme le fruit du travail de deux ouvriers...

*The title of the film identifies precisely but abstractly a location in Africa. We discover a site that is to all appearances an archeological ruin, but the images reveal it to be the work of two labourers.*

**Profit Motive and the Whispering Wind** John Gianvito 58', États-Unis, John Gianvito, 2007

Une méditation visuelle sur l'histoire des États-Unis à travers ses cimetières, les monuments commémoratifs, et la mémoire des paysages

*A visual meditation on the history of the U.S. as seen through its cemeteries, historic markers, and landscapes memory.*

Accompagner le mouvement du monde

Vendredi 13, 20h30, PS

**Border** Laura Waddington 27', France, Laura Waddington, 2004

En 2002, Laura Waddington a passé plusieurs mois dans les champs autour du camp de la Croix-Rouge à Sangatte avec des réfugiés afghans et irakiens qui essayaient de traverser le tunnel sous la Manche pour rejoindre l'Angleterre.

*In 2002, Laura Waddington spent several months in the fields around the Red Cross camp at Sangatte with the Afghan and Iraqi refugees that were trying reach England through the Channel tunnel.*

**Des graines dans le vent**\* Robert Kramer 28', France - Grande Bretagne, Corto Pacific, 1997

Images réalisées pour un carnet de route retraçant une marche de chômeurs partie d'Angleterre en direction d'Amsterdam, d'avril à juin 1997.

*Images shot as a logbook chronicling the march of a group of unemployed workers between England to Amsterdam from April to June 1997.*

**Which Side Are You On?** Ken Loach 53', Grande Bretagne, London Weekend Television, 1984

La grève des mineurs anglais de 1984 dura plus d'un an. Ils luttèrent avec leurs familles pour leur travail, s'opposant à Margaret Thatcher qui démantelait l'industrie du charbon au Royaume Uni.

*An account of the 1984 UK miners' strike that lasted for over one year. The miners and their families were fighting for their jobs as Thatcher continued to destroy the entire coal industry in the UK.*

Roumanie 1989

Vendredi 6, 14h00, PS / Samedi 14, 20h15, PS

**Détour Ceaușescu** Chris Marker 8', France, Chris Marker, 1990

Une réponse impulsive, faite dans l'urgence, aux manipulations médiatiques d'une des révolutions les plus importantes de cette fin de siècle: la première à avoir été suivie en direct par le téléspectateur.

*An impulsive response, in all haste, to the media's manipulations of one of the most important revolutions of the end of the 20<sup>th</sup> century: the first to have been followed live by viewers.*

## Videogramme einer Revolution

*Vidéogrammes d'une révolution* Harun Farocki, Andrei Ujica

107', Allemagne, Harun Farocki Filmproduktion, Bremer Institut Film & Fernsehen, 1992

Lors du renversement du gouvernement Ceaușescu en 1989. À partir de plus de 125 heures de séquences vidéo amateur et professionnelle, Farocki et Ujica ont réalisé un film qui documente avec concision cette chute.

*The moment Ceaușescu's government was overturned in 1989. Using over 125 hours of professional and amateur video footage, Farocki and Ujica have made a concise cinematic account of this event.*

City Landscape

Vendredi 6, 18h00, C2

**Manhatta** Paul Strand, Charles Sheeler 10', États-Unis, 1921

Un court-métrage silencieux sur une journée dans le bas Manhattan. Inspiré par *Feuilles d'herbe* de Walt Whitman, le film exprime les particularités de New York.

*A short silent film that presents a day in the life of lower Manhattan. Inspired by Walt Whitman's book Leaves of Grass, the film includes multiple segments that express the character of New York.*

**Chicago** Jürgen Reble 13', Allemagne, 1996

«Ce film est le résultat d'un trajet en métro aérien au cœur de Chicago. J'ai filmé une séquence de 12 minutes dans le sens du déplacement. Trois ans plus tard, je me suis à nouveau confronté avec le matériau du film.» (J.R.)

*"This film is the result of a journey on the overhead railway in downtown Chicago. I filmed a 12-minute sequence shot in the direction of travel. Three years later, I returned to the images I had taken." (J.R.)*

**Stupa** Ken Kobland 60', États-Unis, Ken Kobland Films, 1992

Un vol d'une heure en hélicoptère au dessus des zones suburbaines allant de Long Island aux Fresh Kills, la décharge de New York sur Staten Island; accompagnée par un chaos de bandes sonores brouillées et lyriques.

*A one-hour helicopter flight over the suburban sprawl of Long Island to Fresh Kills, the New York City Landfill on Staten Island; accompanied by an operatic audio-mix of bad-mouth talk-radio mayhem.*

America. It's all true

Mercredi 11, 13h15, MK2 / Dim. 15, 20h00, MK2

**Plot Point** Nicolas Provost 15', Belgique - États-Unis, Provost, 2007

C'est un pays de flics new-yorkais, avec ses voitures de police, ses uniformes, ses ambulances et ses rues encombrées, le décor parfait pour une nation qui a peur. La recette du film de fiction nous est tellement familière que la réalité peut s'effacer derrière elle.

*New York and American cop land with its howling police cars, uniforms, ambulances, and crowded streets very soon turns into a perfect filmic scenery of a nation in fear. We are so familiar with and influenced by the fiction film language that reality completely disappears if we want it to.*

**C'est vrai** Robert Frank 60', France, La Sept, Prony Production, 1990

En une seule prise, Robert Frank décrit une promenade faite en compagnie de l'acteur Kevin O'Connor, à pied ou assis à l'arrière d'un mini-van, dans le Lower East Side à Manhattan, entre 3h45 et 4h45 de l'après-midi, le 26 juillet 1990.

*A single-take of Frank and actor Kevin O'Connor either walking or riding in the back of a mini-van through a few blocks of Manhattan's Lower East side. Shot between 3:45 and 4:45 pm on 26 July 1990.*

Le mouvement de l'exil #2 Vendredi 13, 16h00, MK2 / Mardi 17, 14h00, MK2

**News From Home** Chantal Akerman 85', Belgique, Paradise Films, 1976

Une mère écrit à sa fille partie pour les Amériques... Des lettres de mère, des lettres toutes simples, des lettres d'amour. Une petite voix venue d'Europe essaie encore de se faire entendre.

*A mother writes to her daughter who has left for the Americas... A mother's letters, simple letters, love letters. A small voice from Europe still trying to make itself heard.*

Ken Kobland: eye, tempo Mercredi 11, 22h00, MK2

**Stupa** (voir page précédente)

**Moscow X** 58' États-Unis, Ken Kobland Films, 1994

Un journal et une chronique de l'opinion publique à Moscou à un moment de grands changements politiques, économiques et culturels en U.R.S.S.

*A diary and chronicle of public opinion in Moscow during a time of huge political, economic, and hence cultural, changes in the former Soviet Union.*

Le lieu de la parole Lundi 16, 20:00, MK2

**Besedy s Solzenicynym - Uzel Dialogues avec Soljenitsyne - Le Nœud Dialogues with Soljenitsyne - The Knot** Alexandre Sokourov 180', Russie, Lenfilm, 1998

Sokourov livre un poème sur le monde intérieur de Soljenitsyne et invite à découvrir son environnement familial: son jardin, la forêt autour de sa maison, le bureau où il écrit, la bibliothèque, la pièce où travaille sa femme...

*Sokourov reads a poem on the inner world of Solzenitsyn and invites us to discover his everyday surroundings: his garden, the forest around his house, the study where he works, his library, the room where his wife works...*

## Séance spéciale Mille lieux (Hors-les-murs)

Aux frontières Lundi 30 mars, 20h30, MK2 Quai de Loire

**Et la vie\*** Denis Gheerbrant 90', France, Les Films d'Ici, 1991

Durant une année, de Marseille à Charleroi, à travers des banlieues incertaines, des usines en friche et des paysages du bout du monde, le cinéaste est allé, de rencontres en rencontres, à la recherche de ce qui fait vivre les hommes d'un XX<sup>e</sup> siècle finissant.

*For one year, from Marseilles to Charleroi, through rundown suburbs, abandoned factories and landscapes from the back and beyond, the filmmaker journeys from encounter to encounter, in search of what keeps people's hopes alive at the close of the 20<sup>th</sup> century.*

## Exploring Documentary

**Désobéissance technique, pratiques libres.**

Alors que l'industrie nous contraint à sans cesse remplacer nos outils existants, à adopter de nouveaux formats et à suivre de nouveaux standards, certains artistes se placent dans un régime de « free hardware » (matériel libre), et pratiquent la désobéissance technique. Ils dépassent les ordres technologiques grâce à diverses solutions: soit en inventant leurs propres outils, soit en renouant avec des outils anciens, soit en détournant les circuits et leur logique.  
*Un programme de Nicole Brenez.*

Alain Declercq Samedi 14, 13h45, PS + débat. Entrée libre

**Embedded** 12', France, 2009

Présent lors des affrontements qui eurent lieu à Paris, Place d'Italie, le 15 septembre 2007, Alain Declercq, équipé d'une caméra de contrôle couplée à un logiciel, en principe destinée à surveiller les magasins, filme les événements.

*Witness to the clashes that occurred at the Place d'Italie in Paris on 15 September 2007, Alain Declercq films the events with a surveillance camera connected to a software application, normally used for surveillance in shops.*

**I Found You** 3', France, 2009

Le même dispositif que pour *Embedded*, utilisé cette fois dans un train en Inde.

*The same system as that used for Embedded, this time filming on a train in India.*

Étant Donnés #1 Samedi 7, 13h00, PS

**Le Soleil, la Mer, le Cœur et les Étoiles** Marc Hurtado 42', France, 1984

« Ce n'est pas une projection de l'égo sur le monde, mais un vide créé à l'intérieur de l'âme, si intense, qu'il élève et aspire l'être des choses vers le lieu du moi. » (É. d.)

*"It is not a projection of the ego on the world, but a void created in the inner soul, so intense that it lifts and sucks the essence of things towards the seat of the self." (É. d.)*

**L'Autre Rive** Marc Hurtado 35', France, 1986

« Ce n'est pas la projection du moi sur le monde qui induit la déformation du visible (cas de l'esthétique expressionniste), mais l'aspiration du monde qui fend, fracture le regard (l'œil coupé du *Chien Andalou*). » (É. d.)

*"It's not the projection of the self onto the world that induces the deformation of the visible (the case of expressionist aesthetics), but the world's suction that splits and fractures our view (the slit eyeball in Un Chien Andalou)." (É. d.)*

Étant Donnés #2 Samedi 7, 18h30, PS

**Aurore** Marc Hurtado 26', France, 1989

« Il n'y a plus aucune distance entre le filmeur et le filmé, mais une consubstantialité de matière et d'esprit (si ces mots avaient encore un sens), un ballet d'« étants » sur l'écran, émanant du site central de l'être, au-delà de l'écran. » (É. d.)

*"The distance between the filmer and the filmed vanishes, giving way to a consubstantiation of matter and mind (if these words still have meaning), a ballet of beings on screen, arising from the inner place of being, beyond the screen." (É. d.)*

**Royaume** Marc Hurtado 24', France, 1991

« Les images comme les pierres tombent du ciel. » (É. d.)

**Bleu** Marc Hurtado 36', France, 1994

« Intensifier la perception du réel pour l'élever à la densité du magique. » (É. d.)

Robert Fenz #1

**Vertical Air** 28', États-Unis, 1996

« Un témoignage sensuel sur l'idéal démocratique à travers l'exploration de la relation distincte entre son et image, l'utilisation de l'imagerie américaine, l'abstraction graphique et un puissant morceau de jazz de Wadada Leo Smith. » (Jennette Montalvo)

**Meditations on Revolution Part I: Lonely Planet** 13', États-Unis, 1997

« Quarante ans après que le Che ait transformé l'impossible en inévitable, Fenz va chercher les traces de la révolution dans les visages de ceux qui viennent entourer sa caméra, qui jouent avec lui, et avec nous, et insistent sur le fait que la vie est d'abord vécue, puis comprise a posteriori. » (Mike Holboom)

**Meditations on Revolution Part II: The Space in Between** 8', États-Unis, 1997

« Inspiré par l'architecte Oscar Niemeyer et filmé dans la favela de Rochina, le plus grand bidonville d'Amérique latine, *The Space in Between* est une enquête sur un espace façonné par sa population. » (Jennette Montalvo)

**Meditations on Revolution Part III: Soledad** 15', États-Unis, 2001

Tourné à Mexico, au Chiapas et à New York. Les événements du quotidien se mélangent à des restes de tradition mexicaine et à des images de révolution. La texture du noir et blanc ainsi que les silences désorientent et Mexico semble y exister hors de toute référence temporelle.

Robert Fenz #2

**Meditations on Revolution Part IV: Greenville, MS** 30', États-Unis, 2001

« Un boxeur à l'entraînement. Chaque étape de ses mouvements est répétée. Cette répétition rend compte de la discipline épuisante requise lors d'un combat. La structure du film agit comme une réflexion sur cet entraînement. » (Robert Fenz)

“*Images as stones falling from the sky.*” (É. d.)

“*Intensify the perception of reality so as to raise it to the density of magic.*” (É. d.)

Vendredi 13, 14h00, C2 + débat

“*A sensorial testimony of the democratical ideal through the exploration of the distinct relationship between sound and image, using iconographic American imagery, graphic abstraction and a powerful piece of music composed by jazz innovator Wadada Leo Smith.*” (Jennette Montalvo)

“*Forty years after Che turned the impossible into the inevitable, Fenz returns to find the revolution steeped in the faces of those who gather round his camera, playing with him, and us, as they insist that life is lived forward, but understood back-ward.*” (Mike Holboom)

“*Inspired by architect Oscar Niemeyer and filmed in the Favela neighborhood of Rochina, Latin America's largest shanty town, The Space in Between is an investigation by his population.*” (Jennette Montalvo)

“*Shot in Mexico City, in Chiapas and New York City. Everyday events are intertwined with fragments of Mexican tradition and images of revolution. The texture of the black and white, as well as the film silences, disorients and gives Mexico an appearance of existing outside any specific moment in time.*”

Jeudi 12, 21h00, C2 + débat

“*A boxer in training. Each separate act of his process is shown and repeated. The repetition demonstrates the exhaustive discipline required in preparing for a fight. The film's structure acts as a reflexion of his practice.*” (Robert Fenz)

**Meditations on Revolution Part V: Foreign City** 32', États-Unis, 2003

« *Foreign City* est une étude de New York en tant que lieu d'immigration et de déplacement. Une méditation sur la révolution de l'espace urbain. (...) La reconstruction de la ville d'après un plan imaginaire, fondé sur les sensations. » (R. F.)

**Crossings** 10', États-Unis, 2006

« *Crossings* est né de l'expérience de Robert Fenz sur le tournage du documentaire de Chantal Akerman, *De l'autre côté*, où elle filmait la vie quotidienne des deux côtés de la frontière entre États-Unis et Mexique de telle manière qu'il était impossible de savoir de quel côté de la frontière nous nous trouvions. Fenz reprend ce principe et l'approfondit. » (Michael Sicinski)

Peter Hutton #1

**New York Portrait: Chapter One** 16', États-Unis, 1978

« Les sombres nuits d'un hiver solitaire à New York. Le pouls de la ville bat sans but; la dense et imposante population de la métropole disparaît face à la croyance de Hutton en la force primale d'une présence universelle. » (Millenium Film Journal)

**New York Portrait: Chapter Two** 16', États-Unis, 1980

« *Chapter II* est la suite des observations quotidiennes faites aux alentours de Manhattan et compilées en 1980-81. » (Warren Sombert)

**New York Portrait: Chapter Three** 15', États-Unis, 1990

« Dernier film citadin de Hutton, *Chapter III* acquiert une dimension différente lorsqu'on le relie au travail d'exploration du paysage rural par Hutton. Le fait même que Hutton utilise des prises de vues anciennes et des archives crée une texture différente de celles des films new yorkais antécédents. » (Tom Gunning)

**Looking at the Sea** 20', États-Unis, 2001

« Un carnet de croquis d'images remarquablement belles de la côte ouest de l'Irlande, sauvage et désolée. (...) » (Joshua Siegel)

Peter Hutton #2

**Study of a River** 16', États-Unis, 1996

La première partie d'un portrait de l'Hudson River au fil des saisons. Images de l'hiver sur une période de deux ans.

“*Foreign City studies New York as a place of immigration and displacement. It is a meditation on revolution of the urban space. (...) The reconstruction of NY through an imaginary city plan, built on sensation.*” (R. F.)

“*Crossings originated in response to the filmmaker's involvement in the production of Chantal Akerman's documentary, De l'autre côté: it was showing life on both sides of the US / Mexico border, emphasizing the viewer's inability to tell which side of the border we were on. Fenz takes this principle and runs with it.*” (Michael Sicinski)

Vendredi 6, 16h15, C2

“*New York is framed in the dark nights of a lonely winter. The pulse of street life finds no role; the dense metropolitan population and imposing urban locale disappear before Hutton's concern for the primal force of a universal presence.*” (Millenium Film Journal)

“*Chapter II represents a continuation of daily observations from the environment of Manhattan compiled over a period from 1980-1981.*” (Warren Sombert)

“*Hutton's latest urban film, Chapter III takes on a unique tone in relation to Hutton's ongoing exploration of rural landscape. The very fact that Hutton is dealing with older footage, with archives of memory more than immediacy, gives it a different texture than his earlier New York films.*” (Tom Gunning)

“*A sketchbook of impossibly beautiful images drawn from the landscape and sea of Ireland's wildly desolate west coast.*” (Joshua Siegel)

Dimanche 8, 15h30, C1

“*The first part of a seasonal portrait of the Hudson River. This section portrays observation of winter over a period of two years.*”

**Time and Tide** 16', États-Unis, 2000

«Alliant la contemplation des beautés et de la lumière de la Hudson Valley à des préoccupations écologiques, *Time and Tide* prolonge le travail panoramique de Hutton dans *Study of a River*.» (Mark McElhatten)

**Skagafjörður** 33', États-Unis, 2004

«Sur la côte nord-ouest de l'Islande, Skagafjörður, région de fjords, vue comme un pays oublié par le temps, presque épargné par l'activité humaine, et sujet à des phénomènes atmosphériques qui effacent toute distinction entre mer, terre et ciel.» (Joshua Siegel)

Peter Hutton #3

**At Sea** 60', États-Unis, 2004

«La chronique, fascinante et révélatrice, de la naissance, de la vie et de la mort d'un immense porte-conteneurs. (...) Une obsédante méditation sur le progrès, à la fois physique et métaphorique.» (Joshua Siegel)

Caméra sténopé et No Camera

**I O** Augustin Gimel 3', France, 1998

«Il n'est question dans ce film que de lumière, absence de lumière, et du développement dans le temps de ces éléments fondamentaux du cinéma. La simple succession de ces deux états crée une énergétique du mouvement.» (A. G.)

**1305** Augustin Gimel 2', France, 2001

Intensité maximale obtenue par le moyen d'enregistrement le plus modeste, une *camera obscura* confectionnée à la main.

**La Palombière** Jérôme Schlomoff 1', France, 2002

«Premier film sonore avec une caméra sténopé 35mm en carton. Film tourné dans les couloirs de la palombière de Monsieur Roumégoux dans la forêt du Baillon. Sabres avril 2002. Bruitage et voix : François Bon.» (J. S.)

**Roeien Rowing** Anna Abrahams, Jan-Frederik Groot 1', Pays-Bas, 2003

Plans d'un rameur sur une barque, originellement conçu pour être montré en boucle dans une installation.

**New York Zero Zero** Jérôme Schlomoff 21', France, 2006

«Film sur New York et ses environs. Mon regard arpente la ville, j'enquête sur la question : comment habiter la ville aujourd'hui ?» (J. S.)

“Combining the luminescence and formal contemplation of the Hudson Valley painters with documentary and ecological concerns, *Time and Tide* extends the panoramic field of Hutton's previous *Study of a River*” (Mark McElhatten)

“A portrait of Skagafjörður, the fjord valley and coastline of northwest Iceland, renders it a land that time forgot, with only the barest traces of human activity and with closely observed atmospheric effects that blur distinctions between sea, earth, and sky.” (J. S.)

Lundi 9, 21h00, C2 + débat

“A riveting and revelatory chronicle of the birth, life, and death of a colossal container ship. (...) A haunting meditation on human progress, both physical and metaphorical.” (Joshua Siegel)

Mercredi 11, 21h00, C2 + débat

“In this film, it is just a question of light and the absence of light, and how these fundamental elements of cinema evolve over time. The simple succession of these two states creates an energetics of movement.” (A. G.)

Maximal intensity obtained by the simplest means of recording moving images – a hand-made camera obscura.

“The first sound film with a 35mm cardboard pinhole movie camera. Shot in the corridors of Monsieur Roumégoux's wood pigeon trap in Baillon forest. Sabres, April 2002. Sound effects and voice: François Bon.” (J. S.)

Shots of a rower in a boat, initially created to be shown as a loop in an installation.

“Film on New York and its surroundings. My eye wanders around the city, I investigate the question: how does one inhabit the city today?” (J. S.)

**Amsterdam Reconstruction** Jérôme Schlomoff 20', France, 2007

«Portrait d'Amsterdam à travers la visite des chantiers de reconstruction du cinéma de la Maison Descartes ; le Rijks Museum ; le Stedelijk Museum ; le W139. Cette visite se confronte à une vision poétique des espaces urbains, publics et privés, de la ville et de ses environs.» (J. S.)

**Machin-hoog Machine-Eye** Anna Abrahams, Jan-Frederik Groot 12', Pays-Bas, 2000

«À la poursuite de l'image parfaite du quartier moderne de Bijlmermeer, dans le sud-est d'Amsterdam. Un reportage chronologique qui veut restituer l'esprit de ce groupe d'immeubles en nid d'abeille sur le point d'être détruit.» (A. A., J.-F. G.)

**Degradation #1, X-Ray: Shroud of Security** James Schneider 10', France - États-Unis, 2006

Expérience sur la sensibilité du 16mm aux rayons des portiques aéroportuaires.

Argentique pur ou tressé #1

**At Santa Monica 3** Mako Idemitsu 16', États-Unis, 1975

La cinéaste et vidéaste japonaise a réalisé un chef d'œuvre du documentaire en utilisant une pellicule 16mm pour cinéma scientifique. Cela donne *At Santa Monica 3*, description poétique aux consonances fantastiques.

**Themes and Variations for the Naked Eye** Caitlin Horsmon 11', États-Unis, 2007

Exploration des puissances plastiques de différents subjectiles (16mm, Super 8 et HD) confrontés à la chair et à la pulpe.

**Dithyrambe à Dyonisos. Avec la nuit reviendra le temps de l'oubli**

Béatrice Kordon 56', France, 2007

«L'inscription des paysages dans une perspective longue comme les aimait Fernand Braudel, l'historien de la Méditerranée, est soulignée par l'utilisation du Super 8 au tournage. Les images oscillent entre passé et présent, comme leur support entre gélatine et électronique.» (Hervé Nisic)

Argentique pur ou tressé #2

**L'Impossible** Sylvain George 10', France, 2009

«Rimbaud/Max Roach... Un jeune homme passe qui vient de loin. Un jeune homme s'arrête et ses paroles, comme un chant, viennent de plus loin encore. D'une terre désolée. D'une terre pour les damnés, infernale: Calais, la France, l'Europe...» (S. G.)

“A portrait of Amsterdam, through a stroll across the building sites where the Maison Descartes film theatre, the Rijks Museum, the Stedelijk Museum, and the W139 are being reconstructed. The visit comes up against a poetic vision of public and private urban spaces, of the city and its neighbourhoods.” (J. S.)

“The quest for the perfect image of the late modern apartment district the Bijlmermeer in Amsterdam South-East. It is a chronological report on archiving the essence of the honeycomb apartment building-complex being demolished.” (A. A., J.-F. G.)

An experiment to test the sensitivity of 16mm film to the rays of airport detection gates.

Jeudi 5, 16h00, C2 + débat

The Japanese film- and video-maker shot a documentary masterpiece using specialized scientific 16mm film. This transforms *At Santa Monica 3* into a poetic description with fantasy-like resonances.

Exploration of the plastic potential of different subjectiles (16mm, Super 8 and HD) confronted with flesh and pulp.

“Shooting in Super 8 highlights the integration of landscapes into a long perspective, just as Fernand Braudel, the historian of the Mediterranean, used to like them. The images oscillate between past and present, and their medium between analogue and digital.” (Hervé Nisic)

Mercredi 11, 17h45, MK2 + débat

“Rimbaud/Max Roach... A young man from far away passes by. A young man stops and his words, like song, come from even further away. From a desolate land. From an infernal land of the damned: Calais, France, Europe...” (S. G.)

**La Salle** Camille Robert 12; France, 2007

Gestes et circulation dans un espace d'enfermement. « On ne meurt pas parce qu'il faut mourir. On meurt parce que c'est un pli auquel on a contraint la conscience, un jour, il n'y a pas si longtemps. » (Antonin Artaud)

**L'Angle du monde** Philippe Cote 32; France, 2006

« Ensemble d'impressions ressenties lors de différents séjours sur les îles d'Ouessant, de Sein et de Molène. *L'Angle du monde* participe de mon désir de diriger la caméra vers des paysages, des espaces, des gens, de se laisser surprendre et étonner par ce qui se présente... » (P. C.)

**L'Europe après la pluie** Jeremy Gravayat 40; France, 2006

« Deux ans après les avoir rencontrés, j'ai emprunté à nouveau le chemin qui menait certains réfugiés de Paris à Sangatte. J'ai marché, jusqu'au bout de la route. J'ai attendu, comme eux, face à la mer, une traversée improbable pour l'Angleterre. Et le temps s'est arrêté. » (J. G.)

Argentique à rebours

**El Lion d'Argent** Othello Vilgard 7; France, Othello Vilgard, 2009

Lionel Soukaz a filmé les mille et une heures de son *Journal Annales* en 8, HI8, Super 8, 16mm et mini dv. A partir de cette précieuse et immense archive magnétique, Othello Vilgard décide d'en refilmer des fragments en argentique, support riche, fiable et résistant.

**In the Solitude of the Cotton Fields** Othello Vilgard 35; France, 2008

La mise en scène par Eric Vignier de la pièce de Bernard-Marie Koltès, à Atlanta, a été filmée en vidéo puis refilmée en 16mm.

**Déchiffrage** Yves-Marie Mahé 25; France, 2009

Yves-Marie Mahé, spécialiste du détournement libertaire, consacre un essai au *Journal Annales* de Lionel Soukaz.

**Journal Annales (Extraits choisis par l'auteur)** Lionel Soukaz 20; France, 1990

« Les films de Soukaz constituent des dispositifs d'existence. En Super 8, en 16mm, en vidéo, depuis quatre décennies maintenant Soukaz filme sans cesse sa vie, ses passions, ses combats personnels dans le flux de la grande lutte générale des exploités du travail et des affamés de l'amour. » (Pouria Hosseinpour)

*Gestures and movement in a closed space. "We don't die because we have to die. We die because it's a wrinkle that we have forced onto our consciousness, one day, not so long ago." (Antonin Artaud)*

*"A host of impressions experienced during various stays on the Isles of Ouessant, Sein and Molène. L'Angle du monde embodies my desire to focus the camera on landscapes, spaces, people, and to find myself surprised and astonished by what happens..." (P. C.)*

*"Two years after meeting them, I once again set out on the route that led some refugees from Paris to Sangatte. I walked to the end of the road. Like them, facing the sea, I waited for an improbable crossing to England. And time came to a standstill." (J. G.)*

Mercredi 11, 15h00, C2 + débat

*Lionel Soukaz has filmed the thousand and one hours of his Journal Annales in 8, HI8, Super 8, 16mm and mini-DV. Othello Vilgard decided to reshoot fragments of these myriad precious magnetic archives using the rich, reliable and resistant support of traditional film.*

*Eric Vignier's staging of the play by Bernard-Marie Koltès, in Atlanta, was filmed in video and then refilmed in 16mm.*

*Yves-Marie Mahé, an expert in libertarian "hijacking", dedicates an essay to Lionel Soukaz's Journal Annales.*

*"The films of Soukaz constitute dispositifs of existence. For forty years now, in Super 8, 16mm and video, Soukaz has been filming non-stop his life, his passions his personal battles within the broader struggle of those exploited at work and those starved of love." (Pouria Hosseinpour)*

HD / Hard Drive

Jeudi 12, 19h00, MK2 + débat

**Hard Drive** Chaab Mahmoud 5; Syrie, France, 2009

Hommage à Pirate Bay qui, grâce à la technologie BitTorrent, constitue une plate-forme de téléchargements capable d'étonner même les collectionneurs les plus avertis.

**Sans correspondance** Chaab Mahmoud 40; Syrie - France, 2009

Une description aussi attentive que non-cadrée des sans-abris qui peuplent les lignes du métro et les parcs parisiens.

Décompresser la DV

Lundi 16, 18h30, MK2 + débat

**La Chamelle Blanche** Xavier Christiaens 52; Belgique, 2006

Description oniroïde d'une catastrophe écologique, l'assèchement de la mer d'Aral au Kazakhstan. Le principe de compression, qui préside à la technologie DV (Digital Video), s'est redéployé en une palette plastique inespérée.

*A tribute to Pirate Bay which, thanks to BitTorrent technology, now provides a downloading platform that will surprise even the most well informed collectors.*

*A description, as attentive as it is un-framed, of the homeless that people the Paris metro and the city's parks.*

*A very "oneird" (note: neologism, from "oneiric" and "weird" - French "oniroïde") of an environmental disaster, the drying up of the Aral Sea in Kazakhstan. Compression, which underpins DV (Digital Video) technology, has been re-expanded into a palette of astonishing plasticity.*

## La Télévision à l'avant-poste Television in the Vanguard

Petit détour par certaines émissions phares de la télévision publique lorsqu'elle était un medium créatif et poétique dans sa représentation du monde. Une programmation où se déclinent auteurs reconnus et émissions cultes. *En partenariat avec l'INA.*

A small detour via some landmark programmes of public television, when it was a creative and poetic medium in its representation of the world. The detour will include well-known authors and cult programmes. *Partnered by the INA.*

Pour la vie

Jeudi 12, 13h15, C1 / Dimanche 15, 18h15, MK2

**Marcelle Ségal** Jean-Christophe Averty 4; France, INA, 1965

La grande prêtresse du courrier du cœur, conseillère des cœurs brisés, répond à une de ses correspondantes.

*The high priestess of the agony columns, the advisor to broken hearts, replies to one of her letter-writers.*

**Les Mariés de Robinson** Jean-Daniel Pollet 16; France, INA, 1966

Un mariage à Robinson: dans une auberge, les convives chantent autour des mariés. Puis tout le monde danse.

*A wedding in Robinson: in a country inn, the guests sing around the newly-weds. Then everybody dances.*

**Introitus** Jose-Maria Berzosa 47; France, INA, 1984

Dans le décor du Vatican nous faisons connaissance avec la Congrégation pour la Cause des Saints dirigée par Son Éminence le Cardinal Pietro Palazzini. Un de ses collaborateurs nous fait une petite synthèse statistique de la sainteté.

*In the setting of the Vatican we become acquainted with his Eminence, Cardinal Pietro Palazzini, the head of the Congregation for the Causes of Saints. One of his colleagues gives a short statistical account of sainthood.*

## Les Enthousiastes

Jeudi 12, 17h15, MK2 / Samedi 14, 20h15, MK2

**Coup de balai à l'ORTF** Jacques Davila 6', France, INA, 1971  
Une armée de femmes de ménage travaillent la nuit dans les couloirs vides de l'ORTF.

*An army of cleaning women work through the night in the empty corridors of ORTF, the former French public radio and television agency.*

**Rembrandt, le Retour du fils prodigue** Marcel Teulade 30', INA, 1982

Il y a vingt ans, l'aumônier Paul Baudiquey tombait par hasard sur une reproduction médiocre du *Retour du fils prodigue* de Rembrandt. Dès lors, il vécut dans l'amour de cette œuvre qu'il aime et analysa dans tous ces moindres détails.

*Twenty years ago, chaplain Paul Baudiquey came across a poor reproduction of Rembrandt's The Return of the Prodigal Son. From then on, he was so taken by his love of this work that he analysed it down to its tiniest detail.*

**Le Jardin des délices de Jérôme Bosch** Jean Eustache 30', France, INA, 1979

À partir d'une photographie représentant le tableau, Jean Noël Picq, psychanalyste, propose une analyse de *l'Enfer*, un des trois panneaux du triptyque de Jérôme Bosch.

*Using a photo of Jerome (Heironymus) Bosch's triptych, The Garden of Earthly Delights, psychoanalyst Jean Noël Picq analyses Hell, one of the work's three panels.*

## Guy Gilles

Jeudi 5, 20h30, PS / Dimanche 15, 15h45, MK2

**Ciné Bijou** 8', France, INA, 1965

Vieilles affiches, enseigne détruite, hall d'entrée défraîchi : un reportage sur les petits cinémas de quartier en train de disparaître.

*Old posters, destroyed signs, shabby foyers: a report on the gradual disappearance of small local film theatres.*

**Vie retrouvée** 51', France, INA, 1969

Des lieux, une correspondance et des papiers intimes, quelques fils pour retracer des instants de vie d'une inconnue.

*Places, letters and personal papers, a few threads tracing moments in the life of an unknown woman.*

**La Loterie de la vie** 51', France, INA, 1975

Le regard que Guy Gilles a posé sur le Mexique s'est surtout attaché aux rêves des Mexicains de la rue et à leur expression : le jeu, la fête.

*Guy Gilles' view of Mexico focuses mainly on the dreams of ordinary Mexicans and their ways of expression: fun and festivity.*

**Le Partant** 9', France, INA, 1969

Un jeune homme erre dans une gare et imagine les pays lointains vantés sur les affiches publicitaires.

*A young man drifts around a railway station imagining the countries displayed on the advertisements.*

## Les Grands-mères

Samedi 14, 18h45, C2 / Dimanche 15, 21h45, MK2

**Dis-moi** Chantal Akerman 46', France, INA, 1980

En souvenir de sa grand-mère, juive déportée, Chantal Akerman est allée voir trois grands-mères juives, immigrées, qui ont survécu ; elle essaie de leur faire raconter leurs souvenirs.

*In memory of her deported Jewish grandmother, Chantal Akerman went to see three immigrant Jewish grandmothers that had survived; she tries to get them to talk about their memories.*

**Odette Robert** Jean Eustache 54', France, INA, 1980

En 1971, Jean Eustache eut l'idée de filmer sa grand-mère Odette Robert. Celle-ci lui raconte sa vie : sa jeunesse malheureuse, son mariage avec un homme cavalier, la mort tragique de ses parents, de ses enfants.

*In 1971, Jean Eustache had the idea of filming his grandmother, Odette Robert. She tells him about her life: her unhappy youth, her marriage to a womaniser, her parents' tragic death, her children.*

## Marguerite Duras

Jeudi 12, 17h00, C1 / Samedi 14, 22h00, MK2

**Jeanne Moreau par Marguerite Duras** Roger Pic 9', France, INA, 1965

Dans le décor de la maison corrézienne de l'écrivain Madeleine Chapsal, Jeanne Moreau répond aux questions de Marguerite Duras.

*In Corrèze, in house of writer Madeleine Chapsal, Jeanne Moreau replies to the questions of Marguerite Duras.*

**Les Lycéens ont la parole : portrait de Romain Goupil, 16 ans** Pierre Zaidline 7', France, INA, 1968

Deux mois avant Mai 68, l'émission « dim' dam' dom' » s'intéresse à la révolte qui gronde chez les étudiants. Romain Goupil, 16 ans, exclu du lycée, s'explique avec Marguerite Duras.

*Two months before the events of May 68, the French TV programme "dim' dam' dom'" takes a look at the brewing rebellion of high-school students. 16-year-old Romain Goupil, expelled from school, explains his standpoint to Marguerite Duras.*

**Marguerite Duras chez les lions** Paul Seban 16', France, INA, 1966

Marguerite Duras parle des lions en captivité au zoo de Vincennes et interroge leurs gardiens.

*Marguerite Duras talks about the caged lions at the Vincennes zoo and interviews their keepers.*

**La Mort du jeune aviateur anglais** Benoît Jacquot 36', France, INA, 1996

Marguerite Duras raconte à Benoît Jacquot l'histoire de la mort du jeune aviateur anglais dont elle a découvert la tombe près de Deauville.

*Marguerite Duras tells Benoît Jacquot the story of the young English airman, whose grave she discovered near Deauville.*

## Les (Nouvelles) Grandes Personnes

Jeudi 12, 13h00, MK2 / Mardi 17, 18h00, MK2

**Les Grandes Personnes : Alain Cuny** Michel Hermant 47', France, INA, 1978

Un enfant et une célébrité (ici, Alain Cuny) sont invités à faire connaissance dans un studio de télé. Ils savent à l'avance peu de choses. De l'un, qu'il est célèbre. De l'autre, qu'il a environ dix ans.

*A child and a celebrity (in this case, Alain Cuny) are invited to get to know each other in a television studio. They know little of each other beforehand. One knows the other is famous. One knows the other is about ten years old. (Jean Frapat)*

**Les Nouvelles Grandes Personnes : Alain Cuny** Michel Hermant 52', France, INA, 1991

La première rencontre en 1977 entre Alain Cuny et le jeune Claude Le Meur était placée sous le signe du respect et de la pudeur, avec pour l'acteur un grand désir de revoir l'enfant. Ils se retrouvent près de quinze ans plus tard.

*The first meeting in 1977 between Alain Cuny and young Claude Le Meur was one of respect and reserve; the actor then wants to meet the boy again. They meet up fifteen years later.*

## Jacques Krier #1

Samedi 7, 13h00, C1

**Sarcelles, quarante mille voisins** 15', France, INA, 1960

Les grands ensembles de Sarcelles constituent ce que l'on appelle les cité-dortoirs. Dans ces immeubles, construits à côté de villages traditionnels, la vie s'organise.

*The huge building complexes in Sarcelles form what is known as a «commuter town». In these vast blocks of flats, built next to the original local villages, life organises itself.*

**Une histoire d'amour** 51', France, INA, 1963. Avec Anouk Ferjac et Marc Michel.

Jean et Anouk sont mariés depuis huit ans. Sentant la lassitude et les ressentiments s'accumuler dans leur couple, ils décident de partir en vacances en Haute Provence afin de faire le point.

*Jean and Anouk have been married for eight years. Feeling that lassitude and resentment are building up in their couple, they decide to take a holiday in Haute Provence in order to take stock of the situation.*

Jacques Krier #2

**La Rue du Moulin de la Pointe** 25', France, INA, 1957  
Au 10, rue du Moulin de la Pointe dans le 13<sup>e</sup> arrondissement de Paris, un petit passage aboutit dans une courette pavée qui dessert plusieurs immeubles...

**Le Budget d'un gréviste** 10', France, INA, 1962  
Afin de comprendre les raisons qui ont poussé récemment les employés de la SNCF à faire la grève, les auteurs suivent la journée d'un chef aiguilleur et de sa famille.

**Les Ouvriers noirs de Paris** 25', France, INA, 1964  
Jacques Krier suit le parcours des Africains voulant travailler en France. Il les interroge sur les raisons de leur départ et sur ce qu'ils comptent faire une fois à Paris.

**Les Matinales** 46', France, INA, 1967  
Paris, entre quatre et six heures du matin, livré aux mains des ouvrières nettoyeuses qui font les matins propres de ceux pour qui la journée ne commence que plus tard.

Jose-Maria Berzosa

**Le Musée de la police** 20', France, INA, 1967  
Une visite du musée de la police en compagnie de Michel Simon.

**Les Pompiers de Santiago** 75', France, INA, 1978  
Ils sont volontaires, bénévoles et, apparemment, de toutes les classes sociales. Le corps des pompiers de Santiago nous offre un portrait sociologique partiel du Chili.

Les Francs-tireuses

**Le Duel Long Court** Jacques Rozier 6', France, INA, 1967  
La terrible guerre des ourlets : le duel entre le prêt à porter long et le prêt à porter court.

**Violette Leduc racontée par elle-même** Pierre-André Boutang 36', France, INA, 1970  
L'auteur de *La Bâtarde* est un personnage ambigu et touchant par sa lucidité. Elle parle de sa rencontre avec Simone de Beauvoir, de l'amour et de la solitude.

**Pauline Carton** Rémy Grumbach 12', France, INA, 1968  
Pauline Carton évoque avec humour sa carrière de comédienne et ses souvenirs.

**Zouc, c'est quoi ?** Claude Massot 12', France, INA, 1971  
Interview d'une jeune fille suisse nouvelle venue dans le monde du spectacle : Zouc.

Jeudi 5, 15h45, PS / Mardi 17, 15h45, MK2

*At 10, rue du Moulin de la Pointe in the 13<sup>th</sup> district in Paris, a small passageway ends in a tiny paved courtyard leading to several blocks of flats...*

*To understand the reasons that recently led the French rail workers to go on strike, the authors follow the day of a chief pointsman and his family.*

*Jacques Krier follows the journey of Africans bent on working in France. He asks them why they left and what they intend to do once they arrive in Paris.*

*Paris, between 4 and 6 a.m., in the hands of the cleaning women who ensure spick-and-span mornings for those whose work begins later in the day.*

Jeudi 12, 15h15, MK2 / Lundi 16, 14h30, MK2

*A visit to the French police museum in the company of Michel Simon.*

*They are unpaid volunteers and apparently from all social classes. The Santiago firemen provide a fragmentary sociological portrait of Chile.*

Dimanche 8, 12h00, C1 / Samedi 14, 13h15, MK2

*The terrible war of the hems: a dual between the long ready-to-wear and the short.*

*The author of La Bâtarde is an ambiguous character with a touching lucidity. She talks of her encounter with Simone de Beauvoir, love and solitude.*

*Pauline Carton relates with humour her acting career and her memories.*

*Interview with a young Swiss girl who is a newcomer to the world of show-business: Zouc.*

# Séances spéciales, Special Screenings, rencontres Forum and Installations

## La mémoire du Réel

En 2008, le festival fêtait ses 30 ans. À partir de cette édition, nous vous proposerons chaque année une plongée dans 30 ans de programmation du Cinéma du Réel, d'où l'on ramènera à la surface quelques films à revoir ou redécouvrir.

### La mémoire du Réel #1

**Scastje Paradis** Serguei Dvorcevoj 23', Kazakhstan, Serguei Dvorcevoj, Kazakhfilm Studio, 1995

« Dans les montagnes du Sud, les moutons auront bientôt épuisé le pâturage. Le berger et sa famille vont descendre vers la steppe où l'herbe est plus abondante. Là-bas, c'est le paradis. » (S. D.)

**Het is een schone dag geweest** *Quelle belle journée* Jos De Putter 70', Pays-Bas, 1993

Depuis des générations, les fils reprenaient la ferme paternelle. Mais Willem se retire sans successeur. Comme un dernier hommage « à son père qui lui a donné l'amour de la terre, à sa mère qui lui a donné celui du cinéma », Jos, le fils, filme en cette année 1992 leurs derniers jours de travail.

### La mémoire du Réel #2

**Prezydent** *Le Président* Andrzej Fidyk 21', Pologne, Pottel, 1985

Un ouvrier retraité et visionnaire souhaite passionnément lutter contre la faim dans le monde. Après avoir envisagé un instant de briguer la présidence de l'État, il décide d'agir avec les modestes moyens qui sont les siens.

**Dinamite** *Dynamite* Daniele Segre 54', Italie, 1994

En 1994, à Nuraxi Figus en Sardaigne, un mois avec les mineurs de la CarboSulcis en grève, par quatre cents mètres de fond, à la seule lumière des lampes frontales des casques et la menace de la dynamite.

### La mémoire du Réel #3

**Jean-Jacques** Jean Gaumy 52', France, Normandie Films Productions, La Sept, 1987

Au fil des saisons et des événements du village d'Octeville-sur-Mer, le réalisateur brosse les liens complices et chaleureux qui se sont tissés entre les habitants et Jean-Jacques, un curieux bonhomme qu'il faut bien se garder d'assimiler à « l'idiot du village ».

In 2008, the Festival celebrated its 30<sup>th</sup> anniversary. In each of the future yearly festivals, we will take a plunge into the thirty years of programming to bring up to the surface some films to be seen again or rediscovered.

Jeudi 5, 14h00, C2

*"In the mountains of the South, the sheep will soon have nothing left to browse on. The shepherd and his family will move down to the steppe. The grass is greener on the other side. Paradise lies there." (S. D.)*

*For generations, the sons have run the family farm. But Willem retires without successor. As a last tribute "to his father who gave him his love of the land, and to his mother from whom he received his love for the cinema", Jos, the son, filmed their last days of work in 1992.*

Vendredi 6, 14h30, C2

*A retired and visionary worker passionately wishes to fight against the hunger in the world. After having considered a while soliciting the presidency of the country, he has decided to act with the modest means that are his own.*

*In 1994, in Nuraxi Figus, Sardinia. Four hundred meters underground, the only light is that which comes from the lamps on their helmets, with the threat of dynamite, a month with the miners on strike.*

Samedi 14, 20h45, C2

*As seasons and events unfold in the village of Octeville-sur-Mer, the filmmaker describes the close and affectionate ties that have grown between the villagers and Jean-Jacques, a curious fellow who should in no way be likened to a "village idiot".*

**Cochon qui s'en dédit** Thierry Le Merre, Jean-Louis Le Tacon 43; Fr., Les Films du Grain de sable, MOVIES, 1979  
Un jeune agriculteur endetté crie sa colère ses fantasmes et ses phobies. (Avec le soutien de la Cinémathèque du Ministère de l'agriculture et de la pêche.)  
*A young farmer covered in debt shouts his anger, his wildest dreams and his phobias.*

## Goûter Documentaire Jeune public

Dimanche 8, 14h30 et 16h30, Galerie des enfants

### Der Lauf der Dinge *Le cours des choses The Way Things Go*

Peter Fischli, David Weiss 30; Suisse, 1987

Série de réactions en chaîne mettant en scène des objets. *A series of chain reactions involving ordinary objects.*

### Par desmit minutem vecaks *Dix minutes de vie Ten Minutes Older*

Herz Frank 10; U.R.S.S., Riga Motion Picture Studios, 1978

Visage d'un enfant regardant un spectacle de marionnettes. *The face of a child watching a puppet show.*

### Ilha das flores *L'île aux fleurs* Jorge Furtado 13; Brésil, 1989

L'itinéraire d'une tomate, plantée, cueillie, emballée, mise au rebut, qui finit sa vie dans la décharge de l'île aux Fleurs. (Seulement présenté à la séance de 16h30).  
*The journey of a tomato as it is planted, harvested, packaged, discarded and finally ends up on the Ilha das Flores garbage dump.*

### Voisins *Neighbours* Norman Mc Laren 8; Canada, National Film Board of Canada, ONF Canada, 1952

L'histoire surréaliste de la querelle destructrice de deux voisins à propos d'une fleur.  
*A surreal story of two neighbours' destructive feud over a flower.*

## Reprise du film d'ouverture

Jeudi 12, 22h00, MK2

### Sahman *Border* Haruityun Khachatryan 82; Arménie - Pays-Bas, 2009

Un film contemplatif et poétique où Khachatryan illustre le conflit Arménie-Azerbaïdjan par l'histoire d'un buffle vivant dans une ferme peuplée d'animaux, de fermiers et de réfugiés.  
*A contemplative and poetic docu-drama, in which Khachatryan reflects on the Armenian-Azerbaijan conflict in the 1990s through the story of a buffalo on a farm filled with animals, farmers and refugees.*

## Installations

### Auvergne-mosaïque

Sophie Bruneau et Marc-Antoine Roudil

Foyer du festival

Sur base de leur long-métrage en cours de réalisation, Sophie Bruneau et Marc-Antoine Roudil proposent une installation de 9 écrans 16/9 à partir du matériau de tournage et d'une réflexion concrète sur la structure de montage mosaïque. Un territoire. Des situations, des rencontres, un personnage clef. Quatre thèmes : Capitalisme, République, Religion et Guerre. Des saisons, un calendrier, les quatre éléments. Mouvements: la marche, le travail, la parole, le temps qui passe, la pensée, l'échange, les résonances, le changement, la (libre) circulation.

### La Sonothèque

Foyer du festival

Une sélection de créations audios d'artistes aussi diverses que Bill Fontana, Mark Fell, Chantal Dumas, Luc Ferrari, Chris Watson et Sarah Peebles. Autant de paysages sonores qui peuvent être envisagés comme une alternative aux géographies visuelles habituelles. Partenariat: Médiathèque de la Communauté française de Belgique.

Séances spéciales...

32

CWB - Centre Wallonie Bruxelles / MK2 - MK2 Beaubourg  
HV - Hôtel de Ville / C1 - Cinéma 1 / C2 - Cinéma 2 / PS - Petite salle

## Événements

### Écoute sonore

Dominique Petitgand Samedi 7, 16h, PS

Dominique Petitgand définit ses œuvres comme « des récits et paysages mentaux ». Il y inventorie et y articule des voix, des gestes, des humeurs, créant ainsi un espace narratif qui évoque le mouvement même de la mémoire, de la pensée. À travers ses pièces sonores, il propose une histoire en creux, en devenir, qui n'appartient qu'à l'auditeur.

### La télévision racontée par...

Jacques Sojcher Mardi 10, 20h30, CWB

Philosophe, essayiste, poète, romancier, ancien professeur d'Université, Jacques Sojcher est aujourd'hui aussi comédien. Pour le festival, il s'est vu confié la mission d'écrire un texte sur la télévision en vue d'une lecture sur scène. Rendez-vous avec un personnage décalé, entre Nietzsche et Tati, où l'humour, l'intelligence et la dérision se répondent avec jubilation. En partenariat avec la Scam. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

## Rencontres, débats, forum

### Rencontres professionnelles

Entrée libre sur invitation à retirer à l'accueil du festival

### Vers de nouveaux modes de création de documentaire : entre pratiques partagées, normalisation et diversification

Mardi 10 mars CWB

À la découverte de pratiques nouvelles : la production et la distribution video open\_source. 10h30-13h00

Les documentaires pour Internet : lieu de création ou marché de substitution. 14h30-17h00

### Débat Addoc Les risques du «je»

Samedi 14, 11h15, PS

Le « je » procède d'une construction. La subjectivité assumée du cinéaste répond à la nature même du documentaire qui prend en compte la nature complexe du réel. Celui qui réalise est au milieu de la scène. Écrire, filmer depuis sa place, c'est raconter sa place.

### Débat Les documentaires ont des ailes

Vendredi 13, 19h00, PS

La circulation internationale des documentaires. En partenariat avec CULTURESFRANCE.

### Forum

Espace Forum, Foyer du festival. Entrée libre

Chaque jour, entre 18h30 et 19h30, des rencontres avec les cinéastes ou des débats thématiques seront organisés dans l'espace forum.

**Forum Spécial Addoc autour de Denis Gheerbrant** le lundi 9 mars à 18h30, en présence du réalisateur, de Patrick Leboutte (critique et enseignant) et de Guy Baudon (réalisateur et membre d'Addoc).

## La Cafétéria et les Afters

Un nouvel espace cafétéria convivial accueillera le public entre les séances pour boire un verre ou manger un morceau et pour un apéro quotidien, avec *happy hour*, entre 19 et 20h. Après la dernière séance, *happy hour* entre 23h et 24h à deux pas du Centre chez *Via con me*, 168, rue St Martin 75003 Paris et *Snax Kfe* 182, rue St-Martin 75003 Paris.

## VOD

Pour la première fois cette année, retrouvez du 16 au 25 mars une sélection des films de la compétition internationale et du panorama français sur le site de UniversCiné : [www.universcine.com](http://www.universcine.com)

## L'observateur : Edmond Baudouin

Edmond Baudouin, scénariste et dessinateur de BD, fera son trajet dans la programmation du festival. La matière glanée lui inspirera des dessins, un carnet de croquis qui rendra compte de son voyage de spectateur.

Séances spéciales...

33



# samedi 7 mars

Cinéma 1	Cinéma 2	Petite salle	Autres salles
			<b>PF</b> CWB 11h00 <b>No Comment</b> Nathalie Loubeyre 52' diff. 2/3 p.11
			<b>Mirages</b> Olivier Dury 46' diff. 2/3 p.11
<b>TV</b> 13h00 <b>Jacques Krier #1</b> 76' diff. 1/1 p.29	<b>NF</b> 13h15 <b>El Olvido</b> Heddy Honigmann	<b>XD</b> 13h00 <b>Étant Donnés #1</b> 76' diff. 1/1 p.21	
<b>PF</b> 14h30 <b>Ecchymoses</b> Fleur Albert 100' diff. 1/3 p.10	93' diff. 2/2 p.13		
<b>CI</b> 16h30 <b>Parador retiro</b> Jorge Leandro Colás 84' diff. 1/2 p.7	<b>CI</b> 15h15 <b>Job en de hollandse visjtaat</b> Rosemarie Blank 48'+DÉBAT diff. 2/2 p.6 <b>The Time of their Lives</b> Jocelyn Cammack 69'+DÉBAT diff. 2/2 p.8		
		<b>SP</b> 16h00 <b>Écoute sonore</b> Dominique Petitgand p.33	
<b>CI</b> 18h15 <b>L' Argent du charbon</b> Wang Bing 52' diff. 1/2 p.3 <b>Chai Quian</b> J.P. Sniadecki 62'+DÉBAT diff. 1/2 p.4	<b>CI</b> 18h15 <b>Revolutsioon, mida polnud</b> Aljona Polunina 96'+DÉBAT diff. 2/2 p.7	<b>XD</b> 18h30 <b>Étant Donnés #2</b> 86' diff. 1/1 p.21	
<b>CI</b> 20h45 <b>Over Jorden, under Himlen</b> Simon Lereng Wilmont 29' diff. 1/2 p.7 <b>Gyumri</b> Jana Ševčíková 68' diff. 1/2 p.6	<b>ML</b> 21h00 <b>Repérages.</b> <b>Pier Paolo Pasolini</b> 62' diff. 1/2 p.17	<b>CI</b> 20h30 <b>Alle Kinder...</b> A. Bolm, N. Pujol 40'+DÉBAT diff. 1/2 p.3 <b>Preparativi di fuga</b> T. Cotronei 40'+DÉBAT diff. 1/2 p.7	

**CI** Compétition internationale / International competition  
**PF** Panorama français / French Panorama

**NF** News from  
**HA** Hommages et Ateliers / Tributes and Workshops  
**ML** Mille lieux / One Thousand Sites

# dimanche 8 mars

Cinéma 1	Cinéma 2	Petite salle	Galerie des enfants
		<b>HA</b> 11h30	
<b>TV</b> 12h00 <b>Les Francs-tireuses</b> 66' diff. 1/2 p.30	<b>PF</b> 11h45 <b>Obama Song</b> Dominique Dubosc 18' diff. 1/3 p.11 <b>Le Pays à l'envers</b> Sylvaine Dampierre 90' diff. 2/3 p.11	<b>Atelier Denis Gheerbrant</b> <b>La Totalité du monde</b>   13' <b>Les Quais</b>   50' <b>L' Harmonie de l'Estaque</b>   50'	
<b>PF</b> 13h30 <b>Adieu la rue...</b> Vladimir Léon 36' diff. 2/3 p.9 <b>Rouge Nowa Huta</b> Bl. Huk, Fr. Cousseau 53' diff. 2/3 p.12	<b>CI</b> 14h00 <b>Was übrig...</b> Daub, Gräfenstein 13'+DÉBAT diff. 2/2 p.9 <b>Robinsons of...</b> Victor Asliuk 57'+DÉBAT diff. 2/2 p.8		
<b>XD</b> 15h30 <b>Peter Hutton #2</b> 65' diff. 1/1 p.23	<b>CI</b> 16h00 <b>Mei You Ni Zai...</b> Wei Hu 23'+DÉBAT diff. 1/2 p.6 <b>The City...</b> Gutierrez, Portefaix 52'+DÉBAT diff. 1/2 p.5	<b>HA</b> 14h30 <b>Atelier Denis Gheerbrant</b> <b>Les Femmes de la cité Saint-Louis</b>   53' <b>Le Centre des Rosiers</b>   68'	<b>SP</b> 14h30 <b>Goûter documentaire</b> p.32
<b>CI</b> 17h00 <b>Roz (and Joshua)</b> Ch. Music 3' diff. 2/2 p.8 <b>California Company Town</b> Lee Anne Schmitt 76' diff. 2/2 p.4	<b>CI</b> 18h15 <b>Redemption</b> Sabrina Wulff 90'+DÉBAT diff. 2/2 p.7	<b>HA</b> 17h00 <b>Atelier Denis Gheerbrant</b> <b>Marseille dans ses replis</b>	<b>SP</b> 16h30 <b>Goûter documentaire</b> p.32
<b>PF</b> 18h45 <b>Je voudrais aimer personne</b> Marie Dumora 109' diff. 1/3 p.10	<b>HA</b> 20h15 <b>La Bête Lumineuse</b> Pierre Perrault 127'+DÉBAT diff. 1/1 p.15	<b>HA</b> 20h30 <b>Atelier Denis Gheerbrant</b> <b>La République</b> 90' diff. 1/2 p.16	
<b>CI</b> 21h00 <b>Below Sea Level</b> Gianfranco Rosi 115' diff. 1/2 p.4			

**XD** Exploring Documentary  
**TV** La Télévision à l'avant-poste / Television in the Vanguard  
**SP** Séances spéciales, rencontres et installations / Special screenings, Forum and Installations

**MK2** Mk2 Beaubourg  
**CWB** Centre Wallonie-Bruxelles  
**HV** Hôtel de Ville

# lundi 9 mars

Cinéma 1	Cinéma 2	Petite salle	CWB	Autres salles	
			<b>PF</b> 11h00		11h
			<b>Adieu la rue...</b> Léon 36' diff. 3/3 p.9	CWB 10h30	
			<b>Rouge...</b> Huk, Cousseau 53' diff. 3/3 p.12	<b>Rencontres professionnelles</b>	12h
					13h
					p.33
<b>CI</b> 13h45					
<b>Mei You Ni Zai...</b> Wei Hu 23' diff. 2/2 p.6	<b>CI</b> 14h00				14h
<b>The City...</b> Gutierrez, Portefaix 52' diff. 2/2 p.5	<b>Over Jorden, under Himlen</b> Simon Lereng Wilmont 29'+DÉBAT diff. 2/2 p.7	<b>PF</b> 14h15		CWB 14h30	
	<b>Gyumri</b> Jana Ševčíková 68'+DÉBAT diff. 2/2 p.6	<b>Ecchymoses</b> Fleur Albert		<b>Rencontres professionnelles</b>	15h
<b>CI</b> 15h15					16h
<b>La Chine est encore loin</b> Malek Bensmail 120' diff. 2/2 p.5			100'+DÉBAT diff. 2/3 p.10		17h
	<b>CI</b> 16h45				p.33
	<b>Parador retiro</b> Jorge Leandro Colás	<b>CI</b> 17h00			18h
<b>PF</b> 17h30		<b>Thakira Mathkouba</b> Sandra Madi 62'+DÉBAT diff. 2/2 p.8			19h
<b>Dossier</b> Svetoslava Koleva 8' diff. 1/3 p.10	<b>Le Battement d'ailes d'un papillon</b> A. Balagura 64' diff. 1/2 p.4				20h
		<b>Creative Chaos: Round One</b> Hassan Zbib 66'+DÉBAT diff. 2/2 p.5		LE LATINA 19h00	21h
	<b>PF</b> 18h45			<b>Parador retiro</b> Jorge Leandro Colás 84'+DÉBAT p.7	22h
<b>CI</b> 19h15	<b>No Comment</b> Nathalie Loubeyre 52'+DÉBAT diff. 3/3 p.11				
<b>Le Dictionnaire selon Marcus</b> Mary Jimenez 78' diff. 1/2 p.5	<b>Mirages</b> Olivier Dury 46'+DÉBAT diff. 3/3 p.11	<b>CI</b> 20h15		CWB 20h30	
		<b>L'Argent du charbon</b> Wang Bing 52'+DÉBAT diff. 2/2 p.3		<b>La télévision racontée par...</b> Jacques Sojcher	
<b>PF</b> 21h00	<b>XD</b> 21h00	<b>Chai Quian</b> J.P. Sniadecki 62' diff. 2/2 p.4			21h
<b>La Cité des Roms</b> Frédéric Castaignède 97' diff. 1/3 p.9	<b>Peter Hutton #3</b> 80'+DÉBAT diff. 1/1 p.24			LECTURE PUBLIQUE ENTRÉE LIBRE p.33	22h

**CI** Compétition internationale / International competition  
**PF** Panorama français / French Panorama

**NF** News from  
**HA** Hommages et Ateliers / Tributes and Workshops  
**ML** Mille lieux / One Thousand Sites

# mardi 10

# mercredi 11 mars

Cinéma 1	Cinéma 2	Petite salle	Autres salles	
			<b>PF</b> CWB 11h00	11h
			<b>Ecchymoses</b> Fleur Albert	
			100' diff. 3/3 p.10	
				12h
				13h
				14h
				15h
				16h
				17h
				18h
				19h
				20h
				21h
				22h

  

Cinéma 1	Cinéma 2	Petite salle	Autres salles	
			<b>PF</b> CWB 11h00	11h
			<b>Ecchymoses</b> Fleur Albert	
			100' diff. 3/3 p.10	
				12h
				13h
				14h
				15h
				16h
				17h
				18h
				19h
				20h
				21h
				22h

**XD** Exploring Documentary  
**TV** La Télévision à l'avant-poste / Television in the Vanguard  
**SP** Séances spéciales, rencontres et installations / Special screenings, Forum and Installations

**MK2** Mk2 Beaubourg  
**CWB** Centre Wallonie-Bruxelles  
**HV** Hôtel de Ville

# jeudi 12 mars

Cinéma 1	Cinéma 2	Petite salle	Autres salles
			<b>PF</b> CWB 11h00 <b>J'ai un frère</b> Emmanuel Vigier
			77' diff. 2/3 p.10
<b>TV</b> 13h15 <b>Pour la vie</b>	<b>PF</b> 13h00 <b>L'Exil et le Royaume</b> Andrei Shtakleff, Jonathan Le Fourn		<b>TV</b> MK2 13h00 <b>Les (Nouvelles) Grandes Personnes</b>
72' diff. 1/2 p.27		<b>PF</b> 13h45 <b>Je voudrais aimer personne</b> Marie Dumora	99' diff. 1/2 p.29
	127'+DÉBAT diff. 1/3 p.10		
<b>CI</b> 15h15 <b>10 min.</b> Jorge Leon 19' diff. 1/2 p.3 <b>Xianshi shi guoqu de weilai</b> Weikai Huang 61' diff. 1/2 p.9		109'+DÉBAT diff. 2/3 p.10	<b>TV</b> MK2 15h15 <b>Jose-Maria Berzosa</b>
	<b>CI</b> 16h00 <b>Below Sea Level</b> Gianfranco Rosi	<b>PF</b> 16h15 <b>La Mort de la gazelle</b> J.Reichenbach 45'+DÉBAT diff. 1/3 p.11	
<b>TV</b> 17h00 <b>Marguerite Duras</b>		<b>J'ai tant aimé</b> Dalila Ennadre 52'+DÉBAT diff. 1/3 p.10	<b>TV</b> MK2 17h15 <b>Les Enthousiastes</b>
68' diff. 1/2 p.29	115'+DÉBAT diff. 2/2 p.4		66' diff. 1/2 p.28
<b>CI</b> 18h30 <b>Trypps #6</b> Ben Russell 12' diff. 1/2 p.8 <b>Los Herederos</b> Eugenio Polgovsky 90' diff. 1/2 p.6	<b>PF</b> <b>CI</b> 18h30 <b>Dossier</b> Svetoslava Koleva 8'+DÉBAT diff. 2/3 p.10 <b>Le Battement d'ailes...</b> A. Balagura 64'+DÉBAT diff. 2/2 p.4	<b>PF</b> <b>CI</b> 18h45 <b>Obama Song</b> Dominique Dubosc 18'+DÉBAT diff. 3/3 p.11 <b>Americana</b> Topaz Adizes 86'+DÉBAT diff. 2/2 p.3	<b>XD</b> MK2 18h00 <b>HD/Hard Drive</b> 45'+DÉBAT diff. 1/1 p.27
<b>CI</b> 20h45 <b>Seishin</b> Kazuhiro Soda	<b>XD</b> 21h00 <b>Robert Fenz #2</b>	<b>PF</b> 21h15 <b>Shadi</b> Maryam Khakipour 57'+DÉBAT diff. 2/3 p.12	<b>ML</b> MK2 20h45 <b>Repérages.</b> <b>Pier Paolo Pasolini</b> 62' diff. 2/2 p.17
	72'+DÉBAT diff. 1/1 p.22		<b>SP</b> MK2 22h00 <b>Sahman</b> Haruityun Khachatryan 82' diff. 1/1 p.32
135' diff. 1/2 p.8			

**CI** Compétition internationale / International competition  
**PF** Panorama français / French Panorama

**NF** News from  
**HA** Hommages et Ateliers / Tributes and Workshops  
**ML** Mille lieux / One Thousand Sites

# vendredi 13 mars

Cinéma 1	Cinéma 2	Petite salle	Autres salles
			<b>PF</b> CWB 11h00 <b>La Cité des Roms</b> Frédéric Castaignède
			97' diff. 3/3 p.9
<b>SP</b> 13h30 <b>Der Lauf...</b> P. Fischli, D. Weiss 32' ENTRÉE LIBRE diff. 1/1 p.32		<b>PF</b> 13h30 <b>Une ombre au tableau</b> Amaury Brumauld 52'+DÉBAT diff. 3/3 p.12	<b>NF</b> MK2 14h00 <b>La République</b> Denis Gheerbrant
	<b>XD</b> 14h00 <b>Robert Fenz #1</b>	64'+DÉBAT diff. 1/1 p.22	47'+DÉBAT diff. 3/3 p.11
<b>CI</b> 14h45 <b>Alle Kinder...</b> A. Bolm, N. Pujol 40' diff. 2/2 p.3 <b>Preparativi di fuga</b> T. Cotronei 40' diff. 2/2 p.7			
	<b>CI</b> 15h45 <b>Nora</b> Alla Kovgan, David Hinton 35'+DÉBAT diff. 2/2 p.6 <b>Tjuba Tén</b> Ben Russell 47'+DÉBAT diff. 2/2 p.8		
<b>CI</b> 16h30 <b>Le Marcheur</b> Jean-Noël Cristiani <b>Autoproduction</b> Virgil Vernier		<b>CI</b> 16h00 <b>Seishin</b> Kazuhiro Soda	<b>ML</b> MK2 16h00 <b>Le mouvement de l'exil #2</b>
38' diff. 1/2 p.6 74' diff. 1/3 p.9		135'+DÉBAT diff. 2/2 p.8	85' diff. 1/2 p.20
	<b>CI</b> 18h00 <b>Bombhaye porteghali</b> Majed Neisi 19'+DÉBAT diff. 1/2 p.4		<b>ML</b> MK2 18h00 <b>Paysages de mémoire</b>
<b>PF</b> 18h45 <b>La Mort de la gazelle</b> Jérémy Reichenbach 45' diff. 2/3 p.11 <b>J'ai tant aimé...</b> Dalila Ennadre 52' diff. 2/3 p.10		<b>SP</b> 19h00 <b>Débat CULTURESFRANCE</b> p.33	66' diff. 1/1 p.18
	<b>A People in the Shadows</b> Bani Khoshnoudi 90'+DÉBAT diff. 1/2 p.3		<b>NF</b> MK2 20h00 <b>Film IST. A Girl and a Gun</b> Gustav Deutsch
	<b>NF</b> 20h45 <b>Par desmit minutem vecaks</b> Herz Frank 10' diff. 1/1 p.13 <b>Muzigais Meginajums</b> Herz Frank 102' diff. 1/1 p.13	<b>ML</b> 20h30 <b>Accompagner le mouvement du monde</b>	93' diff. 1/1 p.12
		108' diff. 1/1 p.18	<b>NF</b> MK2 22h00 <b>RIP in Pieces USA</b> Dominic Gagnon 69' diff. 2/2 p.14

**XD** Exploring Documentary  
**TV** La Télévision à l'avant-poste / Television in the Vanguard  
**SP** Séances spéciales, rencontres et installations / Special screenings, Forum and Installations

MK2 Mktz Beaubourg  
CWB Centre Wallonie-Bruxelles  
HV Hôtel de Ville



# lundi 16 mars

# mardi 17 mars

HV		MK2	MK2	
<b>PF</b>	HV 10h00			10h
<b>L'Exil et le Royaume</b> Andrei Shtakleff, Jonathan Le Fourn				11h
127'	diff. 3/3 p.10			12h
				13h
<b>PF</b>	HV 14h00		<b>ML</b> MK2 14h00	14h
<b>Je voudrais aimer personne</b> Marie Dumora		<b>TV</b> MK2 14h30 <b>Jose-Maria Berzosa</b>	<b>Le mouvement de l'exil #2</b>	15h
109'	diff. 3/3 p.10		85' diff. 2/2 p.20	16h
		95' diff. 2/2 p.30	<b>TV</b> MK2 15h45 <b>Jacques Krier #2</b>	17h
<b>PF</b>	HV 16h30	<b>HA</b> MK2 16h30		18h
<b>Dossier Svetoslava Koleva</b>		<b>Le Pays de la terre sans arbre ou le Mouchouâni</b> Pierre Perrault	109' diff. 2/2 p.30	19h
8'	diff. 3/3 p.10			20h
<b>Autoproduction</b> Virgil Vernier				21h
74'	diff. 3/3 p.9	110' diff. 1/1 p.15	<b>TV</b> MK2 18h00 <b>Les (Nouvelles) Grandes Personnes</b>	
		<b>XD</b> MK2 18h30 <b>Décompresser la DV</b>	99' diff. 2/2 p.29	
		52' + DÉBAT diff. 1/1 p.27		
		<b>ML</b> MK2 20h00	<b>ML</b> MK2 20h00	
		<b>Le lieu de la parole</b>	<b>Le mouvement de l'exil #1</b>	
			73' diff. 2/2 p.17	
		180' diff. 1/1 p.20	<b>ML</b> MK2 21h45	
			<b>La rencontre - Yann Dedet</b>	
			90' diff. 2/2 p.17	

**CI** Compétition internationale /  
International competition

**PF** Panorama français / French Panorama

**NF** News from

**HA** Hommages et Ateliers /  
Tributes and Workshops

**ML** Mille lieux / One Thousand Sites

**XD** Exploring Documentary

**TV** La Télévision à l'avant-poste / Television in the Vanguard

**SP** Séances spéciales, rencontres et installations /  
Special screenings, Forum and Installations